

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2020/15995]

13 OKTOBER 2020. — Wet houdende goedkeuring van de beslissing 16645-(20/5) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (1)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bepaald in artikel 74 van de Grondwet.

**Art. 2.** België aanvaardt de beslissing 16645-(20-5) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds van 16 januari 2020 betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten, waarvan de tekst als bijlage opgenomen is.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 oktober 2020.

FILIP

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
V. VAN PETEGHEM

Met 's Lands zegel gezegd:

De Minister van Justitie,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be))

Stukken : K55-1493

Integraal verslag: 8 oktober 2020.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2020/15995]

13 OCTOBRE 2020. — Loi portant approbation de la décision 16645-(20/5) du Conseil d'Administration du Fonds Monétaire International relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt (1)

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

**Art. 2.** La Belgique approuve la décision 16645-(20-5) du Conseil d'Administration du Fonds Monétaire International du 16 janvier 2020 relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt, reproduite en annexe.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 octobre 2020.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
V. VAN PETEGHEM

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

V. VAN QUICKENBORNE

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be))

Documents : K55-1493

Compte rendu intégral : 8 octobre 2020.

**Bijlage bij het wet houdende goedkeuring van de beslissing 16645-(20/5) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten**

Preambule

Teneinde het Internationaal Monetair Fonds (het "Fonds") in staat te stellen zijn rol in het internationale monetaire stelsel op een meer doeltreffende wijze te vervullen, zijn een aantal landen die de financiële mogelijkheid hebben om het internationale monetaire stelsel te ondersteunen, overeengekomen dat zij middelen aan het Fonds zullen verstrekken tot bepaalde bedragen, in overeenstemming met de modaliteiten en voorwaarden van deze beslissing. Aangezien het Fonds een instelling is op basis van quota, zal er op de kredietovereenkomsten verstrekt volgens de modaliteiten van deze beslissing slechts getrokken worden wanneer de quotamiddelen moeten worden aangevuld om een verzwakking van het internationale monetaire stelsel te voorkomen of te bestrijden. Om deze bedoelingen concreet gestalte te geven worden de volgende modaliteiten en voorwaarden krachtens Artikel VII, sectie 1(i) van de Statuten van het Fonds vastgesteld.

Paragraaf 1. *Definities*

(a) In deze beslissing betekent:

(i) "bedrag van een kredietovereenkomst": het maximumbedrag uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, waartoe een deelnemer zich verbindt om ingevolge een kredietovereenkomst aan het Fonds ter beschikking te stellen;

(ii) "Statuten": de statuten van het Fonds;

(iii) "beschikbare verbintenis": het bedrag van de kredietovereenkomst van een deelnemer verminderd met de getrokken tegoeden;

(iv) "geleende valuta" of "valuta geleend": valuta, overgemaakt op de rekening van het Fonds krachtens een kredietovereenkomst;

(v) "opvraging": een kennisgeving van het Fonds aan een deelnemer om onder de voorwaarden van zijn kredietovereenkomst een overschrijving naar de rekening van het Fonds te verrichten;

**Annexe à la loi portant approbation de la décision 16645-(20/5) du Conseil d'Administration du Fonds Monétaire International relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt**

Préambule

En vue de permettre au Fonds monétaire international (le "Fonds") de remplir plus efficacement son rôle dans le système monétaire international, plusieurs pays dotés d'une capacité financière suffisante pour soutenir le système monétaire international ont convenu de fournir des ressources au Fonds jusqu'à certains montants, conformément aux modalités et conditions de cette décision. Étant donné que le Fonds est une institution qui se base sur des quotas ces accords de crédit, accordés conformément aux modalités de cette décision, seront uniquement ponctionnés si les moyens des quotas doivent être complétés afin d'éviter ou de lutter contre une détérioration du système monétaire international. Afin de donner suite à ces intentions, les modalités et conditions suivantes sont adoptées en vertu de l'article VII, section 1(i) des statuts du Fonds.

Paragraphe 1<sup>er</sup>. *Définitions*

(a) Dans la présente décision, il convient d'entendre par :

(i) "montant d'un accord de crédit": le montant maximum exprimé en droits de tirage spéciaux qu'un participant s'engage à mettre à la disposition du Fonds au titre d'un accord de crédit ;

(ii) "Statuts": les statuts du Fonds;

(iii) "crédit disponible": le montant de l'accord de crédit d'un participant diminué des montants tirés;

(iv) "monnaie empruntée": la monnaie transférée au compte du Fonds en vertu d'un accord de crédit;

(v) "appel de fonds": une notification donnée par le Fonds à un participant d'effectuer un transfert au compte du Fonds en vertu de son accord de crédit;

(vi) "kredietovereenkomst": een verbintenis om aan het Fonds middelen te verschaffen onder de bepalingen en voorwaarden van deze beslissing;

(vii) "werkelijk convertibele valuta": valuta opgenomen in het driemaandelijks financieel transactieprogramma voor overdrachten;

(viii) "trekker": een lid dat geleende valuta koopt van de Algemene Middelenrekening van het Fonds;

(ix) "schuldverplichting van het Fonds": het bedrag waartoe het zich tot terugbetaling krachtens een kredietovereenkomst heeft verbonden;

(x) "lid": een lid van het Fonds;

(xi) "deelnemer": een deelnemend lid of een deelnemende instelling;

(xii) "deelnemende instelling": een officiële instelling van een lid die een kredietovereenkomst met het Fonds heeft aangegaan met toestemming van het lid;

(xiii) "deelnemend lid": een lid dat een kredietovereenkomst met het Fonds heeft aangegaan.

(b) In het kader van deze beslissing wordt de Monetaire Autoriteit van Hongkong (MAHK) beschouwd als een officiële instelling van het lid tot wiens grondgebied Hongkong behoort, met dien verstande dat

(i) leningen door de MAHK en betalingen van het Fonds aan de MAHK krachtens deze beslissing in principe zullen geschieden in de valuta van de Verenigde Staten van Amerika, tenzij het Fonds en de MAHK de valuta van een ander lid zijn overeengekomen;

(ii) verwijzingen in de paragrafen 5(c), 6(b), 7(a) en 11(e) naar betalingsbalans- en reservepositie dienen te worden verstaan als een verwijzing naar de betalingsbalans- en reservepositie van Hongkong. De MAHK zal niet gerechtigd zijn om te stemmen over een voorstel tot activering volgens paragraaf 5(c), zal niet worden opgenomen in een programma voor middelenmobilisatie volgens paragraaf 6(b), of zal niet het voorwerp uitmaken van opvragingen volgens paragraaf 7(a) en zal worden uitgesloten van opvragingen in overeenstemming met paragraaf 6(c) indien, op het ogenblik van zo'n voorstel, programma voor middelenmobilisatie of

(vi) "accord de crédit": un engagement de fournir au Fonds des moyens selon les modalités prévues par la présente décision;

(vii) "monnaie effectivement convertible": une monnaie incluse dans le programme de transaction financière trimestriel des opérations;

(viii) "tireur": l'État membre qui achète au Fonds la monnaie empruntée du compte général des moyens du Fonds;

(ix) "endettement" du Fonds: le montant que le Fonds est tenu de rembourser au titre d'un accord de crédit;

(x) "État membre": un État membre du Fonds;

(xi) "participant": un État membre participant ou institution participante;

(xii) "institution participante": une institution officielle d'un État membre qui a conclu un accord de crédit avec le Fonds, avec le consentement dudit État membre;

(xiii) "État membre participant": un État membre du Fonds qui a conclu un accord de crédit avec le Fonds.

(b) Aux fins de la présente décision, l'Autorité monétaire de Hong Kong (AMHK) est considérée comme une institution officielle de l'État membre dont les territoires comprennent Hong Kong, étant entendu que :

(i) les prêts consentis par l'AMHK et les paiements du Fonds à l'AMHK en vertu de la présente décision s'effectuent en principe en monnaie des États-Unis d'Amérique, à moins que le Fonds et l'AMHK ne conviennent d'une monnaie émise par un autre État membre ;

(ii) les références dans les paragraphes 5(c), 6(b), 7(a) et 11(e) relatifs à la situation de la balance des paiements et des réserves doivent être entendues comme étant une référence à la situation de la balance des paiements et des réserves de Hong Kong. L'AMHK ne sera pas habilitée à voter sur une proposition d'activation conformément au paragraphe 5(c), ne sera pas incluse dans un programme de mobilisation des moyens conformément au paragraphe 6(b) ou ne fera pas l'objet de demandes conformément au paragraphe 7(a) et sera exclue des demandes conformément au paragraphe 6(c) si, à la date d'une telle proposition, du programme de

opvraging zij het Fonds ervan verwittigt dat de betalingsbalans- en reservepositie van Hongkong niet toelaat opvragingen krachtens haar kredietovereenkomst te honoreren; en

(iii) de MAHK zal het recht verwerven om vervroegde terugbetaling te vragen in overeenstemming met paragraaf 13(c) met betrekking tot vorderingen overgedragen aan de MAHK, als de betalingsbalanspositie van Hongkong volgens het Fonds voldoende sterk is om zo'n verwerving te rechtvaardigen.

### Paragraaf 2. *Kredietovereenkomsten*

(a) Leden of instellingen die tot deze beslissing toetreden verbinden zich ertoe aan het Fonds middelen te verstrekken onder de bepalingen en voorwaarden van deze beslissing, tot het bedrag in bijzondere trekkingsrechten vermeld in de Bijlage I bij deze beslissing, die periodiek kan worden gewijzigd om rekening te houden met wijzigingen in de kredietovereenkomsten voortvloeiend uit de toepassing van paragrafen 3(b), 4, 15 (b), 16, 17 en 19(b).

(b) Tenzij zoals bepaald in paragraaf 1(b)(i) of anders overeengekomen met het Fonds, worden middelen ingevolge deze beslissing aan het Fonds verstrekt in de valuta van de deelnemer. De overeenkomsten gesloten krachtens deze paragraaf over het gebruik van de valuta van een ander lid, zijn onderworpen aan het akkoord van elk lid waarvan de valuta wordt gebruikt.

### Paragraaf 3. *Toetreding*

(a) Ieder lid of iedere instelling vermeld in Bijlage I als nieuwe deelnemer kan tot deze beslissing toetreden overeenkomstig paragraaf 3(c).

(b) Ieder lid of iedere instelling die niet vermeld is in Bijlage I, kan op ieder ogenblik een aanvraag indienen om deelnemer te worden. Ieder lid dat of iedere instelling die aldus deelnemer wenst te worden, doet, na overleg met het Fonds, mededeling van zijn bereidheid tot deze beslissing toe te treden en, indien het Fonds en de deelnemers die 85 procent vertegenwoordigen van de totale kredietovereenkomsten ermee instemmen, kan het lid of de instelling toetreden overeenkomstig paragraaf 3(c). Wanneer een lid of een instelling meedeelt bereid te zijn toe te treden overeenkomstig deze paragraaf 3(b) zal dat lid of die instelling het bedrag opgeven,

mobilisation des moyens ou de la demande, le Fonds est informé que la situation de la balance des paiements et des réserves de Hong Kong ne permet pas d'honorer des appels de fonds en vertu de son accord de crédit; et

(iii) l'AMHK pourra demander un remboursement anticipé, conformément au paragraphe 13(c), relatif aux créances cédées à l'AMHK si la situation de la balance des paiements de Hong Kong est, selon le Fonds, suffisamment solide pour justifier une telle acquisition.

### Paragraphe 2. *Accords de crédit*

(a) Tout État membre ou institution qui adhère à la présente décision s'engage à fournir des moyens au Fonds, selon les modalités de la présente décision, à concurrence du montant en droits de tirage spéciaux stipulé à l'annexe I de ladite décision, qui peut être périodiquement modifié afin de tenir compte des modifications apportées aux accords de crédit et résultant de l'application des paragraphes 3(b), 4, 15(b), 16, 17 et 19(b).

(b) Sauf disposition contraire au paragraphe 1 (b)(i) ou convention contraire avec le Fonds, les moyens fournis au Fonds en vertu de la présente décision sont versés en la monnaie du participant. Les accords conclus en vertu de ce paragraphe sur l'utilisation de la monnaie d'un autre État membre sont soumis au consentement de l'État membre dont la monnaie est utilisée.

### Paragraphe 3. *Adhésion*

(a) Tout État membre ou institution mentionnés à l'annexe I comme nouveau participant peut adhérer à la présente décision conformément au paragraphe 3(c).

(b) Tout État membre ou institution dont le nom ne figure pas dans l'annexe I, peut à tout moment demander à devenir participant. L'État membre ou l'institution qui souhaite devenir participant doit, après consultation avec le Fonds, notifier son désir d'adhérer à la présente décision et, si le Fonds et des participants dont les accords de crédit représentent 85 % du total y consentent, l'État membre ou l'institution peut adhérer à ladite décision conformément aux dispositions du paragraphe 3(c). En notifiant son désir d'adhérer à la décision en vertu du présent paragraphe 3(b), l'État membre ou l'institution spécifie le montant, exprimé en droits de tirage spéciaux, de l'accord

uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, van de kredietovereenkomst waartoe hij/zij bereid is zich te verbinden, met dien verstande dat dit bedrag niet lager mag zijn dan de kredietovereenkomst van de deelnemer met de kleinste kredietovereenkomst. De toetreding van een nieuwe deelnemer heeft een evenredige vermindering tot gevolg van de kredietovereenkomsten van alle bestaande deelnemers waarvan de kredietovereenkomsten groter zijn dan dat van de deelnemer met de kleinste kredietovereenkomst: het geaggregeerde bedrag van zo'n evenredige vermindering van de kredietovereenkomsten van deelnemers is gelijk aan het bedrag van de kredietovereenkomst van de nieuwe deelnemer verminderd met elke verhoging van de totale kredietovereenkomsten waartoe is besloten overeenkomstig paragraaf 4(a), met dien verstande dat de kredietovereenkomst van een deelnemer nooit minder mag bedragen dan het minimumbedrag bepaald in Bijlage I.

(c) Een lid of instelling treedt tot deze beslissing toe door bij het Fonds een akte neer te leggen, waarin wordt verklaard dat het lid of de instelling is toegetreden in overeenstemming met zijn/haar wetgeving en alle nodige stappen heeft ondernomen om aan de bepalingen en voorwaarden van deze beslissing te kunnen voldoen. Bij het neerleggen van de akte wordt het lid of de instelling een deelnemer vanaf de datum van de neerlegging.

*Paragraaf 4. Wijzigingen in de bedragen van de kredietovereenkomsten*

(a) Wanneer een lid of een instelling krachtens paragraaf 3(b) tot deze beslissing mag toetreden, kan het totale bedrag van de kredietovereenkomsten door het Fonds worden verhoogd wanneer de deelnemers die 85 procent van de totale kredietovereenkomsten vertegenwoordigen ermee instemmen; de verhoging mag niet groter zijn dan het bedrag van de kredietovereenkomst van de nieuwe deelnemer.

(b) De bedragen van de kredietovereenkomsten van de individuele deelnemers kunnen van tijd tot tijd worden herzien in het licht van de evolutie van de omstandigheden en worden gewijzigd met toestemming van het Fonds en van de deelnemers die 85 procent van de totale kredietovereenkomsten vertegenwoordigen, met inbegrip van elke deelnemer wiens kredietovereenkomst wordt gewijzigd. Deze

de crédit qu'il est disposé à conclure, étant entendu que ce montant ne doit pas être inférieur au montant le plus faible des accords de crédit conclus avec les participants. L'adhésion d'un nouveau participant entraîne une réduction proportionnelle des accords de crédit de tous les autres participants dont le montant est supérieur à celui de l'accord de crédit le plus faible: le montant global de cette réduction proportionnelle des accords de crédit des participants est égal au montant de l'accord de crédit du nouveau participant diminué de toute augmentation du total des accords de crédit décidée en vertu des dispositions du paragraphe 4(a), étant entendu qu'aucun accord de crédit d'un participant ne sera réduit à un montant inférieur au minimum stipulé à l'annexe I.

(c) Tout État membre ou institution peut adhérer à la présente décision en déposant auprès du Fonds un instrument spécifiant que cette adhésion est conforme à sa législation et qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour être à même de satisfaire aux modalités de la présente décision. Lorsque l'instrument est déposé, l'État membre ou l'institution devient participant à compter de la date du dépôt.

*Paragraphe 4. Modification des montants des accords de crédit*

(a) Lorsqu'un État membre ou une institution est autorisé à adhérer à la présente décision en vertu du paragraphe 3(b), le Fonds peut augmenter le montant total des accords de crédit avec le consentement de participants dont les accords de crédit représentent 85 % du total ; l'augmentation ne doit pas être supérieure au montant de l'accord de crédit du nouveau participant.

(b) Le montant des accords de crédit individuels des participants peut être revu périodiquement, à la lumière de l'évolution des circonstances, et modifié avec l'accord du Fonds et de participants dont les accords de crédit représentent 85 % du total, y compris du participant dont l'accord de crédit est modifié. La présente disposition ne peut être amendée qu'avec le consentement de tous les participants.

bepaling kan enkel met instemming van alle deelnemers worden gewijzigd.

#### Paragraaf 5. *Activeringsperiode*

(a) Wanneer de Directeur-generaal van oordeel is dat de middelen die het Fonds ter beschikking heeft voor het verstrekken van financiële steun aan leden uit de Algemene Middelenrekening dienen te worden aangevuld teneinde een verzwakking van het internationale monetaire stelsel te voorkomen of te bestrijden en na overleg met de Beheerders en de deelnemers, kan de Directeur-generaal een voorstel doen om een activeringsperiode in te stellen gedurende dewelke het Fonds (i) verbintenissen mag aangaan krachtens overeenkomsten van het Fonds waarvoor het opvragingen mag doen bij de deelnemers in uitvoering van hun kredietovereenkomsten, en (ii) rechtstreekse aankopen mag financieren door opvragingen bij deelnemers in uitvoering van hun kredietovereenkomsten; op voorwaarde dat een activeringsperiode 6 maanden niet zal overschrijden en verder op voorwaarde dat het bedrag gedekt door opvragingen om zulke verbintenissen krachtens overeenkomsten en rechtstreekse aankopen te financieren niet hoger ligt dan het maximale bedrag vermeld in het voorstel. Het voorstel tot het instellen van een activeringsperiode moet informatie bevatten over (i) de globale omvang van mogelijke overeenkomsten van het Fonds waarvoor de onderhandelingen vergevorderd zijn, (ii) de verhouding tussen overeenkomsten waarop naar verwachting zal worden getrokken en overeenkomsten waarvan verwacht wordt dat ze als voorzorgsmaatregel zullen gelden, (iii) bijkomende financieringsbehoeften die zich, volgens de Directeur-generaal, zouden kunnen voordoen tijdens de activeringsperiode en (iv) de mix van quota en NLO-middelen voor aankopen uit de Algemene Middelenrekening in de periode volgend op de goedkeuring van de activeringsperiode. Deze informatie wordt gedurende een activeringsperiode driemaandelijks geactualiseerd.

(b) Indien er geen eensgezindheid is onder de deelnemers zal over de vraag of de deelnemers bereid zijn het voorstel van de Directeur-generaal tot het instellen van een activeringsperiode overeenkomstig paragraaf 5(a) te aanvaarden, worden beslist door middel van een stemming onder de deelnemers. Een positief besluit vereist een meerderheid van 85 procent van de gezamenlijke kredietovereenkomsten van

#### Paragraphe 5. *Période d'activation*

(a) Si le Directeur général estime que les moyens dont le Fonds dispose afin de fournir une aide financière aux membres en puisant sur le Compte général des moyens doivent être complétés afin de prévenir ou de lutter contre une détérioration du système monétaire international, il peut, après consultation des Gestionnaires et des participants, proposer d'introduire une période d'activation durant laquelle le Fonds (i) peut contracter des engagements en vertu d'accords du Fonds qui peut procéder à des appels de fonds auprès de participants conformément à leurs accords de crédit et (ii) peut financer des achats directs par des appels de fonds auprès de participants conformément à leurs accords de crédit, et ce, à la condition qu'une période d'activation de 6 mois ne soit pas excédée et que le montant soit couvert par des appels de fonds permettant de financer de tels engagements en vertu d'accords et que les achats directs à financer ne soient pas supérieurs au montant maximal mentionné dans la proposition. La proposition d'introduction d'une période d'activation doit contenir des informations sur (i) le volume global des accords éventuels du Fonds pour lesquels les négociations sont avancées, (ii) le rapport entre les accords qui devraient faire l'objet des appels de fonds et les accords qui devraient être considérés comme mesures de précaution, (iii) les besoins complémentaires de financement qui, selon le Directeur général, seront formulés durant la période d'activation et (iv) le mix des quotas et des moyens NAE pour les achats sur le Compte général des moyens durant la période suivant celle de l'approbation de la période d'activation. Ces informations sont actualisées trimestriellement durant une période d'activation.

(b) Si aucun consensus n'est dégagé entre les participants, la décision relative à la question de savoir si les participants sont disposés à accepter la proposition du Directeur général relative à l'introduction d'une période d'activation conformément au paragraphe 5(a) sera prise par le biais d'un vote desdits participants. Une décision positive exige une majorité de 85 % des accords de crédit communs des participants

stemgerechtigde deelnemers. De beslissing wordt aan het Fonds meegedeeld.

(c) Een deelnemer is niet gerechtigd te stemmen indien, op basis van zijn huidige en verwachte betalingsbalans- en reservepositie, het lid niet is opgenomen in het financiële transactieprogramma voor overdrachten van zijn valuta op het ogenblik van de beslissing over een voorstel over een activeringsperiode.

(d) Een activeringsperiode wordt enkel van kracht indien het wordt aanvaard door deelnemers overeenkomstig paragraaf 5(b) en vervolgens wordt goedgekeurd door de Raad van beheer.

*Paragraaf 6. Programma voor middelenmobilisatie en opvragingen*

(a) Met het oog op de financiering van rechtstreekse aankopen gedurende een activeringsperiode en van verbintenissen krachtens overeenkomsten gedurende een activeringsperiode, kunnen opvragingen worden gedaan krachtens individuele kredietovereenkomsten op basis van programma's voor middelenmobilisatie goedgekeurd door de Raad van Beheer, gewoonlijk op driemaandelijke basis samen met de driemaandelijke financiële transactieprogramma's voor de Algemene Middelenrekening. Zo'n programma's voor middelenmobilisatie zullen voor elke deelnemer het maximale bedrag aangeven waarvoor opvragingen kunnen gebeuren tijdens de betrokken periode. De Raad van Beheer kan te allen tijde zo'n programma aanpassen om de maximale bedragen en de periode voor de opvragingen te wijzigen. Wat betreft de toewijzing van de maximale bedragen tussen deelnemers zal het programma voor middelenmobilisatie gewoonlijk een toewijzing vastleggen die tot resultaat heeft dat de beschikbare verbintenissen van deelnemers een gelijke verhouding hebben ten opzichte van hun kredietovereenkomsten.

(b) Een deelnemer wordt niet opgenomen in het programma voor middelenmobilisatie wanneer, op basis van zijn huidige en verwachte betalingsbalans- en reservepositie, het lid niet is opgenomen en door de Directeur-generaal niet is voorgesteld om opgenomen te worden in het driemaandelijke financiële transactieprogramma voor overdrachten van zijn valuta.

(c) Bij opvragingen bij de deelnemers gedurende de periode van het programma voor

admis au vote. La décision est communiquée au Fonds.

(c) Un participant n'est pas admis au vote si, sur la base de sa situation actuelle et prévue de sa balance des paiements et de ses réserves, le membre n'est pas inclus dans le programme de transaction financière pour les transferts de ses devises lors de la décision sur une proposition relative à une période d'activation.

(d) Une période d'activation produit uniquement ses effets si elle est admise par les participants conformément au paragraphe 5(b) et est ensuite approuvée par le Conseil d'administration.

*Paragraphe 6. Programme de mobilisation des moyens et appels de fonds*

(a) Aux fins du financement des achats directs durant une période d'activation et des engagements conformément à ces accords durant une période d'activation, les appels de fonds peuvent être réalisés en vertu d'accords de crédit individuels sur la base des programmes de mobilisation des moyens approuvés par le Conseil d'administration, et ce, sur une base trimestrielle à l'aide des programmes trimestriels de transaction financière pour le Compte général des moyens. De tels programmes de mobilisation des moyens préciseront, pour chaque participant, le montant maximal pouvant faire l'objet des appels de fonds durant la période concernée. Le Conseil d'administration peut à tout moment adapter un tel programme afin de modifier les montants maximums et la période des appels de fonds. En ce qui concerne la ventilation des montants maximums entre les participants, le programme de mobilisation des moyens déterminera simplement une attribution qui impliquera que les engagements disponibles des participants présentent un rapport équivalent par rapport à leurs accords de crédit.

(b) Un participant n'est pas inclus dans le programme de mobilisation des moyens si, sur la base de la situation actuelle et prévue de sa balance des paiements et de ses réserves, l'État membre n'est pas inclus et si le Directeur général ne propose pas de l'inclure dans le programme trimestriel de transaction financière pour les transferts de ses devises.

(c) En cas d'appels de fonds auprès des participants pendant la période du programme de

middelenmobilisatie houdt de Directeur-generaal rekening met de doelstelling uitgedrukt in paragraaf 6(a) van beschikbare verbintenissen van deelnemers die een gelijke verhouding hebben ten opzichte van hun kredietovereenkomsten. Er wordt geen opvraging gedaan bij een in het programma voor middelenmobilisatie opgenomen deelnemer indien, op het ogenblik van zo'n opvraging, de valuta van het lid niet wordt gebruikt in overdrachten krachtens het financiële transactieprogramma omwille van de betalingsbalans- en reservepositie van het lid.

(d) Wanneer het Fonds een opvraging doet krachtens huidige paragraaf 6, zal de deelnemer de overdracht onverwijld uitvoeren, overeenkomstig de opvraging.

*Paragraaf 7. Procedures voor speciale opvragingen*

(a) Opvragingen overeenkomstig paragraaf 11(e) kunnen te allen tijde worden gedaan rekening houdend met de doelstelling uitgedrukt in paragraaf 6(a) van beschikbare verbintenissen van deelnemers die een gelijke verhouding hebben ten opzichte van hun kredietovereenkomsten, mits geen opvragingen worden gedaan bij een deelnemer wanneer op basis van zijn huidige of verwachte betalingsbalans- en reservepositie, het lid niet is opgenomen en door de Directeur-generaal niet is voorgesteld om opgenomen te worden in het driemaandelijkse financiële transactieprogramma voor overdrachten van zijn valuta, of, indien de deelnemer is opgenomen in het financiële transactieprogramma, wanneer op het ogenblik van zo'n opvraging, de valuta van het lid niet wordt gebruikt in overdrachten krachtens het financiële transactieprogramma omwille van de betalingsbalans- en reservepositie van het lid. Opvragingen krachtens deze paragraaf 7(a) zijn niet onderworpen aan de procedures vermeld in paragraaf 5 of paragraaf 6.

(b) Opvragingen overeenkomstig paragraaf 23 kunnen te allen tijde worden gedaan; zij zijn niet onderworpen aan de procedures vermeld in paragraaf 5 of paragraaf 6.

(c) Wanneer het Fonds een opvraging doet ingevolge deze paragraaf 7, zal de deelnemer de overdracht onverwijld uitvoeren, overeenkomstig de opvraging.

mobilisation des moyens, le Directeur général tient compte de l'objectif formulé au paragraphe 6(a) relatif aux engagements disponibles des participants qui affichent un rapport équivalent avec leurs accords de crédit. Aucun appel de fonds n'est exécuté auprès d'un participant inclus dans le programme de mobilisation des moyens si, à la date d'un tel appel de fonds, la monnaie de l'État membre n'est pas utilisée dans les transferts exécutés conformément au programme de transaction financière en raison de la situation de la balance des paiements et des réserves de l'État membre.

(d) Si le Fonds procède à un appel de fonds en vertu du présent paragraphe 6, le participant exécutera immédiatement le transfert conformément à cet appel de fonds.

*Paragraphe 7. Procédures afférentes aux appels de fonds spéciaux*

(a) Les appels de fonds exécutés conformément au paragraphe 11(e) peuvent être réalisés à tout moment en tenant compte de l'objectif formulé au paragraphe 6(a) relatif aux engagements disponibles des participants qui affichent un rapport équivalent à leurs accords de crédit, pour autant qu'aucun appel de fonds ne soit exécuté auprès d'un participant si, sur la base de la situation actuelle et prévue de sa balance des paiements et de ses réserves, ce dernier n'est pas inclus et si le Directeur général ne propose pas de l'inclure dans le programme trimestriel de transaction financière pour les transferts de ses devises ou, si le participant est inclus dans le programme de transaction financière, si, à la date d'un tel appel de fonds, la monnaie de l'État membre n'est pas utilisée dans les transferts exécutés conformément au programme de transaction financière en raison de la situation de la balance des paiements et des réserves de l'État membre. Les appels de fonds exécutés en vertu de ce paragraphe 7(a) ne sont pas soumis aux procédures visées aux paragraphes 5 et 6.

(b) Les appels de fonds exécutés conformément au paragraphe 23 peuvent être réalisés à tout moment. Ils ne sont pas soumis aux procédures visées aux paragraphes 5 et 6.

(c) Si le Fonds procède à un appel de fonds conformément au présent paragraphe 7, le participant exécutera immédiatement le transfert conformément à l'appel de fonds.



*Paragraaf 8. Aard en bewijs van  
schuldverplichting*

(a) De vordering van een deelnemer op het Fonds voortvloeiend uit opvragingen overeenkomstig deze beslissing neemt de vorm aan van een lening aan het Fonds; met dien verstande dat op vraag van een deelnemer het Fonds één of meerdere orderbriefjes zal uitgeven voor een deelnemer, die worden gekocht door de deelnemer, ten bedrage van maximaal het bedrag van een opvraging bij die deelnemer, met dezelfde wezenlijke modaliteiten als de overeenkomstig deze beslissing verstrekte leningen en onderworpen aan de Algemene Bepalingen en Voorwaarden (ABV) voor NLO-orderbriefjes, opgenomen in Bijlage II bij deze beslissing. De ABV kunnen door het Fonds worden gewijzigd met het akkoord van deelnemers die 85 % van het totaal van de kredietovereenkomsten vertegenwoordigen, onder voorwaarde dat elk amendement consistent is met de voorwaarden van deze beslissing. De gewijzigde ABV zullen bij het in werking treden van toepassing zijn op alle openstaande orderbriefjes uitgegeven door deze beslissing.

(b) In de gevallen waar de vordering van een deelnemer op het Fonds de vorm aanneemt van een lening, verstrekt het Fonds aan de deelnemer, op diens verzoek, akten waaruit de schuldverplichting van het Fonds blijkt. Het Fonds en de deelnemer komen overeen welke vorm de akten aannemen. Bij terugbetaling van het bedrag van iedere zodanige akte en alle verschuldigde rente, wordt de akte aan het Fonds teruggegeven om ongeldig te worden gemaakt. Indien het bedrag van iedere zodanige akte niet volledig wordt terugbetaald, wordt de akte aan het Fonds teruggegeven en voor het resterende bedrag vervangen door een nieuwe akte, met dezelfde vervaldatum als die vermeld in de oude akte.

(c) In de gevallen waar de vordering van een deelnemer op het Fonds de vorm aanneemt van orderbriefjes, worden deze uitgegeven in de vorm van een boekhoudkundige inschrijving. Op vraag van de deelnemer zal het Fonds een geregistreerde orderbrief uitgeven met de wezenlijke kenmerken beschreven in de Bijlage bij de ABV voor NLO-orderbriefjes. Bij terugbetaling van een orderbrief en alle gecumuleerde intresten, zal de orderbrief terug naar het Fonds gestuurd worden ter annulatie. Indien het terugbetaalde bedrag lager ligt dan dat van de orderbrief, zal de orderbrief terugkeren naar het Fonds en zal een nieuwe orderbrief worden

*Paragraphe 8. Nature et preuve de l'endettement*

(a) La créance d'un participant à l'égard du Fonds résultant des appels de fonds exécutés conformément à la présente décision, se présente sous la forme d'un prêt au Fonds, étant entendu que le Fonds délivrera, à la demande d'un participant, un ou plusieurs billets à ordre à l'attention d'un participant, qui les achète, et à concurrence du montant maximal d'un appel de fonds réalisé auprès de ce participant et avec les mêmes modalités que celles valant pour les prêts consentis en vertu de cette décision et soumis aux Dispositions et conditions générales (DCG) applicables aux billets à ordre NAE et visées à l'annexe II de la présente décision. Le Fonds peut modifier les DCG avec l'accord des participants représentant 85 % du total des accords de crédit, à la condition que chaque amendement respecte les conditions de la présente décision. Les DCG s'appliqueront, dès l'entrée en vigueur, à tous les billets à ordre ouverts délivrés en vertu de la présente décision.

(b) Si la créance d'un participant à l'égard du Fonds prend la forme d'un prêt, le Fonds délivre au participant, à la demande de ce dernier, des actes attestant de la dette du Fonds. Le Fonds et le participant conviennent de la forme de ces actes. En cas de remboursement du montant d'un tel acte et de tout intérêt dû, l'acte est restitué au Fonds qui l'invalidera. Si le montant d'un tel acte n'est pas intégralement remboursé, l'acte est restitué au Fonds et le montant résiduel est remplacé par un nouvel acte mentionnant une date d'échéance identique à celle de l'ancien acte.

(c) Si la créance d'un participant à l'égard du Fonds se présente sous la forme de billets à ordre, ces derniers sont émis sous la forme d'une inscription comptable. À la demande du participant, le Fonds délivrera un billet à ordre enregistré et possédant les caractéristiques énoncées à l'annexe des DCG pour les billets à ordre NAE. En cas de remboursement d'un billet à ordre et de tous les intérêts cumulés, le billet à ordre sera restitué au Fonds afin d'être invalidé. Si le montant remboursé est inférieur à celui du billet à ordre, ce dernier sera restitué au Fonds et un nouveau billet à ordre sera établi pour le

opgesteld voor het resterende bedrag met dezelfde vervaldag als die van de originele orderbrief.

#### Paragraaf 9. *Rente*

(a) Het Fonds betaalt rente voor zijn schuldverplichting ingevolge deze beslissing tegen een tarief gelijk aan de samengestelde marktinterestvoet, die periodiek door het Fonds wordt berekend met het oog op de vaststelling van het tarief waartegen het rente betaalt op het bezit van bijzondere trekkingsrechten of tegen elke hogere rente zoals overeengekomen tussen het Fonds en de deelnemers die ten minste 85 procent van de totale kredietovereenkomsten vertegenwoordigen.

(b) De rente wordt op dagbasis berekend en wordt zo spoedig mogelijk betaald telkens na 31 juli, 31 oktober, 31 januari en 30 april.

(c) Rente verschuldigd aan een deelnemer wordt betaald, zoals bepaald door het Fonds in overleg met de deelnemer, in bijzondere trekkingsrechten, in de valuta van de deelnemer, in de geleende valuta, in vrij te gebruiken valuta of, met instemming van de deelnemer, in andere valuta's die werkelijk convertibel zijn.

#### Paragraaf 10. *Gebruik van geleende valuta*

Het beleid en de praktijken van het Fonds op grond van Artikel V, Secties 3 en 7, met betrekking tot het gebruik van zijn algemene middelen, met inbegrip van die betreffende de gebruiksperiode, zijn van toepassing op aankopen van door het Fonds geleende valuta. Niets in deze beslissing tast het gezag aan van het Fonds wat verzoeken tot het gebruik van zijn middelen door individuele leden betreft en de toegang van de leden tot die middelen wordt bepaald door het beleid en de praktijken van het Fonds en is niet afhankelijk van de leningen die het Fonds uit hoofde van deze beslissing kan aangaan.

#### Paragraaf 11. *Terugbetaling door het Fonds*

(a) Onder voorbehoud van de andere bepalingen van deze paragraaf 11 betaalt het Fonds, vijf jaar na een overdracht door een deelnemer als reactie op een opvraging krachtens deze beslissing, aan de deelnemer een bedrag terug dat equivalent is aan de overdracht, berekend overeenkomstig paragraaf 12. Indien een trekker voor wiens

montant résiduel et portera une date d'échéance identique à celle du billet à ordre original.

#### Paragraphe 9. *Intérêts*

(a) Le Fonds paie des intérêts sur son endettement au titre de la présente décision à un taux égal au taux composite du marché, que le Fonds calcule périodiquement pour déterminer le taux des intérêts qu'il paie sur les avoirs en droits de tirage spéciaux ou, le cas échéant, à un taux plus élevé qui peut être convenu entre le Fonds et des participants dont les accords de crédit représentent 85 % du total.

(b) Les intérêts sont calculés sur une base quotidienne et versés le plus tôt possible après les 31 juillet, 31 octobre, 31 janvier et 30 avril.

(c) Les intérêts dus à un participant sont versés, selon que le Fonds en décide en consultation avec le participant, en droits de tirage spéciaux, en la monnaie du participant, en la monnaie empruntée, en une monnaie à utiliser librement ou, avec l'accord du participant, en autres monnaies effectivement convertibles.

#### Paragraphe 10. *Utilisation des monnaies empruntées*

Les politiques et pratiques du Fonds visées à l'article V, sections 3 et 7, des statuts concernant l'utilisation de ses ressources générales, et notamment celles qui concernent la période d'utilisation, s'appliquent aux achats de monnaies empruntées par le Fonds. Aucune disposition de la présente décision ne modifie l'autorité du Fonds en ce qui concerne les demandes d'utilisation de ses ressources soumises par les différents États membres. L'accès des États membres à ces ressources est déterminé par les politiques et pratiques du Fonds et ne dépend pas des emprunts que le Fonds peut contracter en vertu de la présente décision.

#### Paragraphe 11. *Remboursements effectués par le Fonds*

(a) Sous réserve des autres dispositions du présent paragraphe 11, le Fonds rembourse, cinq ans après qu'un transfert a été opéré par un participant en réaction à un appel de fonds réalisé en vertu de la présente décision, à celui-ci un montant équivalant à ce transfert, calculé conformément aux dispositions du paragraphe 12.

aankoop middelen ter beschikking werden gesteld in uitvoering van deze beslissing, weder inkoop binnen vijf jaar na zijn aankoop, betaalt het Fonds de deelnemers terug gedurende de driemaandelijke periode tijdens dewelke de wederinkoop plaatsvond, overeenkomstig paragraaf 11(d). Terugbetaling uit hoofde van deze paragraaf 11(a) of uit hoofde van paragraaf 11(c) geschiedt, zoals door het Fonds bepaald, indien mogelijk in de geleende valuta, zoniet in de valuta van de deelnemer, in bijzondere trekkingsrechten voor een bedrag dat het tegoed van de deelnemer in bijzondere trekkingsrechten niet doet uitstijgen boven de in Artikel XIX, Sectie 4, van de Statuten vastgestelde grens, tenzij de deelnemer ermee instemt bij een dergelijke terugbetaling bijzondere trekkingsrechten te aanvaarden boven die grens, in vrij te gebruiken valuta of, met instemming van de deelnemer, in andere, werkelijk convertibele valuta's.

(b) Voor de in paragraaf 11(a) voorgeschreven datum kan het Fonds, na overleg met de deelnemers, gehele of gedeeltelijke terugbetaling verrichten aan een of meerdere deelnemers overeenkomstig met paragraaf 11(d). Het Fonds heeft uit hoofde van deze paragraaf 11(b) de keuze tussen een terugbetaling in de valuta van de deelnemer, in de geleende valuta, in bijzondere trekkingsrechten voor een bedrag dat het tegoed van de deelnemer in bijzondere trekkingsrechten niet doet uitstijgen boven de in Artikel XIX, Sectie 4, van de Statuten vastgestelde grens, in vrij te gebruiken valuta of, met instemming van de deelnemer, in andere, werkelijk convertibele valuta's.

(c) Telkens wanneer een vermindering in het tegoed van het Fonds in de valuta van een trekker toe te schrijven is aan een aankoop van een uit hoofde van deze beslissing geleende valuta, betaalt het Fonds onmiddellijk een overeenkomstig bedrag terug aan de deelnemers. Indien het Fonds middelen heeft gebruikt uit hoofde van deze beslissing ter financiering van een aankoop in de reservetranche door een trekker en de niet aan een wederinkoop onderhevige tegoeden van het Fonds in de valuta van de trekker zijn verminderd ten gevolge van netto-verkopen van die valuta gedurende een door een programma voor financiële transacties bestreken driemaandelijke periode, betaalt het Fonds aan het begin van de volgende driemaandelijke periode een bedrag terug aan de deelnemers dat gelijk is aan die vermindering, tot maximaal het bedrag van de aankoop in de

Si un tireur pour l'achat duquel les moyens ont été mis à disposition conformément à cette décision, rachète dans un délai de cinq ans après l'achat, le Fonds rembourse les participants pendant la période trimestrielle durant laquelle le rachat est exécuté, et ce, conformément au paragraphe 11(d). Le remboursement en application du présent paragraphe 11(a) ou du paragraphe 11(c) est effectué, selon que le Fonds en décide, en la monnaie empruntée dans toute la mesure du possible, ou en la monnaie du participant, ou en droits de tirage spéciaux, sous réserve de ne pas porter les avoirs en droits de tirage spéciaux du participant au-delà de la limite prévue par l'article XIX, section 4, des statuts, à moins que le participant n'accepte de recevoir des droits de tirage spéciaux au-delà de cette limite en une monnaie à utiliser librement ou, avec l'accord du participant, en autres monnaies effectivement convertibles.

(b) Avant la date spécifiée au paragraphe 11(a), le Fonds, après consultation des participants, peut rembourser un ou plusieurs participants en partie ou en totalité conformément au paragraphe 11(d). Le Fonds a l'option d'effectuer le remboursement en application du présent paragraphe 11(b) en la monnaie du participant, en la monnaie empruntée, en droits de tirage spéciaux, sous réserve de ne pas porter les avoirs en droits de tirage spéciaux du participant au-delà de la limite prévue par l'article XIX, section 4, des statuts, en monnaie à utiliser librement ou, avec l'accord du participant, en autres monnaies effectivement convertibles.

(c) Lorsqu'une réduction des avoirs du Fonds dans la monnaie d'un tireur est imputée à l'achat d'une monnaie empruntée en vertu de la présente décision, le Fonds rembourse promptement un montant équivalent aux participants. Si le Fonds a utilisé des moyens conformément à la présente décision afin de financer un achat dans la tranche de réserve exécuté par un tireur et si les avoirs du Fonds en la monnaie de ce dernier qui ne sont pas soumis à rachat sont réduits par suite de ventes nettes de cette monnaie pendant une période trimestrielle couverte par un programme de transactions financières, le Fonds rembourse, aux participants, au début de la période trimestrielle suivante un montant équivalent à cette réduction, jusqu'à concurrence du montant maximal de l'achat dans la tranche de réserve. Les paiements exécutés conformément au paragraphe 11(c) sont

reservetranche. Betalingen uit hoofde van deze paragraaf 11(c) worden onder de deelnemers verdeeld overeenkomstig paragraaf 11(d).

(d) Terugbetalingen uit hoofde van paragraaf 11(a), tweede zin, 11(b) en 11(c) worden tussen de deelnemers verdeeld rekening houdend met de doelstelling uitgedrukt in paragraaf 6(a) dat de beschikbare verbintenissen van deelnemers een gelijke verhouding hebben ten opzichte van hun kredietovereenkomsten. Voor elke deelnemer worden terugbetalingen eerst aangerekend op de langst uitstaande vordering uit hoofde van zijn kredietovereenkomst. Indien een betaling overeenkomstig deze paragraaf 11(d) wordt verricht voor een overgedragen vordering, dan wordt de betaling gedaan aan de verkrijger van de vordering.

(e) Voor de datum voorgeschreven in paragraaf 11(a) kan een deelnemer meedelen dat er uit betalingsbalansoogpunt noodzaak bestaat tot een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de schuldverplichting van het Fonds en om een dergelijke terugbetaling verzoeken. De deelnemer die zo'n terugbetaling wenst, dient overleg te plegen met de Directeur-generaal en met de andere deelnemers, alvorens daarvan kennis te geven. Het Fonds zal de deelnemer steeds het voordeel van de twijfel gunnen. Terugbetaling geschiedt onverwijld na overleg met de deelnemer, in vrij te gebruiken valuta of in speciale trekkingsrechten, zoals bepaald door het Fonds, of, met de instemming van de deelnemer, in werkelijk convertibele valuta van andere leden. Indien de tegoeden van het Fonds in de terug te betalen valuta niet geheel toereikend zijn, zal de Directeur-generaal opvragingen doen bij individuele deelnemers om het noodzakelijke saldo te verschaffen in het kader van hun kredietovereenkomsten, afhankelijk van de limiet van hun beschikbare verplichtingen. Op het ogenblik van zo'n opvraging en indien de deelnemer die vervroegde terugbetaling vraagt erom verzoekt zal (i) een deelnemer die een saldo verschaft uit hoofde van zijn kredietovereenkomst dat geen saldo is in vrij te gebruiken valuta ervoor zorgen dat dat saldo kan worden omgewisseld in vrij te gebruiken valuta van zijn keuze en (ii) een deelnemer die een saldo verschaft uit hoofde van zijn kredietovereenkomst dat een saldo is in vrij te gebruiken valuta met het Fonds en andere leden samenwerken om de uitwisseling van dat saldo in ander vrij te gebruiken valuta mogelijk te maken.

répartis entre les participants conformément au paragraphe 11(d).

(d) Les remboursements en application des paragraphes 11a, deuxième phrase, 11(b) et 11(c), sont répartis entre les participants en tenant compte de l'objectif formulé au paragraphe 6(a) relatif aux engagements disponibles des participants qui affichent un rapport équivalent avec leurs accords de crédit. Pour chaque participant, les remboursements sont d'abord imputés sur la créance à plus long terme du chef de son accord de crédit. Si, conformément à ce paragraphe 11(d), un paiement est exécuté pour une créance transférée, le paiement est alors exécuté à l'attention du bénéficiaire de ladite créance.

(e) Avant la date spécifiée au paragraphe 11(a), un participant peut faire valoir que la situation de sa balance des paiements rend nécessaire le remboursement de la totalité ou d'une partie de l'endettement du Fonds envers lui et demander ce remboursement. Le participant désireux d'obtenir le remboursement doit consulter le Directeur général et les autres participants avant de donner notification de son intention. Le Fonds accordera toujours le bénéfice du doute au participant. Le remboursement est effectué immédiatement, en consultation avec le participant, en une monnaie à utiliser librement ou en droits de tirage spéciaux, tels que déterminés par le Fonds, ou, avec l'accord du participant, en monnaies effectivement convertibles d'autres États membres. Si les avoirs du Fonds dans les monnaies devant être utilisées pour le remboursement ne sont pas complètement suffisants, le Directeur général procédera à un appel de fonds auprès de certains participants afin qu'ils fournissent le solde nécessaire au titre de leur accord de crédit, sous réserve de la limite de leur crédit disponible. Lors d'un tel appel de fonds et si le participant qui demande le remboursement anticipé en formule la demande, (i) un participant, qui fournit un solde du chef de son accord de crédit qui n'est pas un solde en monnaie à utiliser librement, veillera à ce que ce solde puisse être converti en monnaie à utiliser librement de son choix et (ii) un participant, qui fournit un solde du chef de son accord de crédit qui est un solde en monnaie à utiliser librement, collaborera avec le Fonds et les autres États membres afin de permettre la conversion de ce solde en une autre monnaie à utiliser librement.

(f) Bij elke terugbetaling van een vordering voortvloeiend uit een opvraging krachtens deze beslissing wordt het bedrag dat kan worden opgevraagd uit hoofde van de kredietovereenkomst van de deelnemer waaronder de vordering tot stand kwam als gevolg van een opvraging overeenkomstig deze beslissing met eenzelfde bedrag terug verhoogd.

(g) Behoudens anders overeengekomen tussen het fonds en een deelnemende instelling, wordt het Fonds geacht aan zijn verplichtingen tot terugbetaling aan een deelnemende instelling in overeenstemming met de bepalingen van deze paragraaf, of tot het betalen van rente, ingevolge de bepalingen van paragraaf 9, te hebben voldaan indien het een gelijk bedrag aan bijzondere trekkingsrechten overmaakt aan het lid bij wie de instelling is gevestigd.

#### Paragraaf 12. *Wisselkoersen*

(a) De waarde van iedere overdracht wordt berekend op de datum van verzending van de instructies voor de overdracht. De berekening geschiedt in bijzondere trekkingsrechten in overeenstemming met Artikel XIX, Sectie 7(a) van de Statuten en het Fonds is verplicht een equivalente waarde terug te betalen.

(b) Met het oog op de toepassing van deze beslissing wordt de waarde van een valuta in bijzondere trekkingsrechten door het Fonds berekend overeenkomstig Regel O-2 van de Voorschriften en Reglementen van het Fonds.

#### Paragraaf 13. *Overdraagbaarheid*

(a) Behalve zoals voorzien in paragrafen 13 (b) tot (l), kan een deelnemer zijn vordering tot terugbetaling uit hoofde van een kredietovereenkomst noch geheel noch gedeeltelijk overdragen, behalve met de voorafgaande instemming van het Fonds en onder de door het Fonds goed te keuren voorwaarden.

(b) Het geheel of gelijk welk deel van de vordering tot terugbetaling uit hoofde van een kredietovereenkomst kan op gelijk welk ogenblik worden overgedragen aan een deelnemer of aan een niet-deelnemer die ofwel (i) lid is van het Fonds, (ii) de centrale bank of andere fiscale agent is, aangeduid door gelijk welk lid voor het doel vermeld in Artikel V, sectie 1 van de Statuten van het Fonds ("andere fiscale agent") of (iii) een officiële entiteit is die als houder van STR is

(f) Lors du remboursement d'une créance résultant d'un appel de fonds exécuté en vertu de cette décision, le montant pouvant être appelé au titre de l'accord de crédit du participant dont la créance est née à la suite d'un appel de fonds exécuté conformément à la présente décision, est reconstitué d'un même montant.

(g) Sauf convention contraire entre le Fonds et une institution participante, le Fonds est réputé s'être acquitté de son obligation envers une institution participante d'effectuer un remboursement conformément aux dispositions du présent paragraphe, ou de verser des intérêts conformément aux dispositions du paragraphe 9, s'il transfère un montant équivalent de droits de tirage spéciaux à l'État membre où l'Institution est établie.

#### Paragraphe 12. *Taux de change*

(a) La valeur de tout transfert est calculée à la date de l'envoi des instructions relatives au transfert. Le calcul est effectué en droits de tirage spéciaux conformément à l'article XIX, section 7(a) des statuts et le Fonds est tenu de rembourser une valeur équivalente.

(b) Aux fins de l'application de toutes les dispositions de la présente décision, la valeur d'une monnaie en termes de droits de tirage spéciaux est calculée par le Fonds conformément à la règle O-2 des Règles et règlements du Fonds.

#### Paragraphe 13. *Cessibilité*

(a) Sauf dans les cas visés au paragraphe 13, lettres (b) à (l), un participant ne peut céder tout ou partie de son droit de remboursement au titre d'un accord de crédit qu'avec l'accord préalable du Fonds et selon les modalités que celui-ci peut approuver.

(b) L'intégralité ou n'importe quelle partie de la demande de remboursement résultant d'un accord de crédit peut être à tout moment cédée à un participant ou à un non-participant qui (i) est membre du Fonds, (ii) est la banque centrale ou un autre agent fiscal désigné par n'importe quel État membre aux fins de l'objectif énoncé à l'article V, section 1, des statuts du Fonds ("autre agent fiscal") ou (iii) est un organe officiel désigné, en sa qualité de propriétaire de DTS,

aangeduid krachtens Artikel XVII, sectie 3 van de Statuten van het Fonds.

(c) Vanaf de valutadatum van de overdracht is de overgedragen vordering in het bezit van de begunstigde onder dezelfde bepalingen en voorwaarden als vorderingen ontstaan krachtens zijn kredietovereenkomsten (indien de begunstigde een deelnemer is) of als de vordering toen die in het bezit was van de overdrager (indien de begunstigde geen deelnemer is), behalve dat (i) de begunstigde het recht op vervroegde terugbetaling van de overgedragen vordering op basis van de betalingsbalanssituatie overeenkomstig paragraaf 11(e) slechts bekomt als de begunstigde een lid is of de instelling van een lid wiens betalingsbalans- en reservepositie, op het ogenblik van de overdracht, als voldoende sterk wordt beschouwd opdat zijn valuta zou kunnen worden gebruikt voor overdrachten uit hoofde van het financiële transactieprogramma van het Fonds; (ii) indien de begunstigde een niet-deelnemer is, worden verwijzingen naar de valuta van de deelnemer verondersteld te verwijzen naar de valuta van de begunstigde indien deze een lid is, indien het een instelling van een lid is, naar de valuta van dat lid en in andere gevallen naar vrij te gebruiken valuta zoals bepaald door het Fonds; (iii) overeenkomstig deze paragraaf 13 overgedragen vorderingen worden beschouwd als getrokken saldi van de eerste deelnemer-overdrager met het oog op het bepalen van de beschikbare verbintenis onder diens kredietovereenkomst en vorderingen die een deelnemer bekomt door overdracht worden niet beschouwd als getrokken saldi van de begunstigde met het oog op het bepalen van de beschikbare verbintenis onder diens kredietovereenkomst.

(d) De prijs van de overgedragen vordering wordt bepaald tussen de begunstigde en de overdrager.

(e) De overdrager van een vordering brengt het Fonds onmiddellijk op de hoogte van de overgedragen vordering, de identiteit van de begunstigde, het bedrag van de overgedragen vordering, de overeengekomen prijs van overdracht en de valutadatum van de overdracht.

(f) Het Fonds registreert de overdracht en de begunstigde wordt de houder van de vordering indien de overdracht in overeenstemming is met de bepalingen en de voorwaarden van deze beslissing. Onder voorbehoud van wat voorafgaat, wordt de overdracht van kracht op de

conformément à l'article XVII, section 3, des statuts du Fonds.

(c) À compter de la date valeur de la cession, la créance cédée est en possession du bénéficiaire aux mêmes conditions et dispositions que celles s'appliquant aux créances nées en vertu de ses accords de crédit (si le bénéficiaire est un participant) ou à la créance que détenait le cédant (si le bénéficiaire n'est pas un participant), sauf que (i) conformément au paragraphe 11(e), le bénéficiaire n'acquiert, sur la base de la situation de sa balance des paiements, le droit au remboursement anticipé de la créance cédée que s'il est un État membre ou une institution d'un État membre dont la situation de la balance des paiements et des réserves est, à la date de la cession, considérée comme étant suffisamment solide pour que sa monnaie soit utilisée dans le cadre des cessions résultant du programme de transaction financière du Fonds; (ii) si le bénéficiaire est un non-participant, les références à la monnaie du participant sont supposées renvoyer à la monnaie du bénéficiaire si ce dernier est un État membre; s'il est une institution d'un État membre, la référence est réputée renvoyer à la monnaie de cet État membre et dans les autres cas à une monnaie pouvant être librement utilisée et déterminée par le Fonds; (iii) conformément au présent paragraphe 13, les créances cédées sont considérées comme des soldes appelés du premier participant-cédant afin de déterminer l'engagement disponible en vertu de son accord de crédit et les créances qu'un participant recueille par cession ne sont pas considérées comme des soldes appelés afin de déterminer l'engagement disponible en vertu de son accord de crédit.

(d) Le prix de la créance cédée est fixé entre le bénéficiaire et le cédant.

(e) Le cédant d'une créance informe immédiatement le Fonds de la créance cédée, de l'identité du bénéficiaire, du montant de la créance cédée, du prix convenu pour la cession et de la date valeur de la cession.

(f) Le Fonds enregistre la cession et le bénéficiaire acquiert la qualité de propriétaire de la créance si la cession a été réalisée conformément aux dispositions et conditions de cette décision. Sous réserve de ce qui précède, la cession produit ses effets à la date valeur convenue entre le bénéficiaire et le cédant.

waardedatum overeengekomen tussen de begunstigde en de overdrager.

(g) Kennisgeving aan of door de begunstigde die geen deelnemer is, gebeurt schriftelijk of via een snel communicatiemiddel en gebeurt aan of door de fiscale agent aangeduid door de begunstigde overeenkomstig Artikel V, sectie 1 van de Statuten en Regel G-1 van de Regels en Reglementen van het Fonds indien de begunstigde een lid is of rechtstreeks door of aan de begunstigde indien deze geen lid is.

(h) Als een vordering geheel of gedeeltelijk wordt overgedragen gedurende een driemaandelijke periode zoals beschreven in paragraaf 9(c), dan betaalt het Fonds interesten aan de begunstigde op het bedrag van de overgedragen vordering voor de hele periode.

(i) Behoudens anders overeengekomen tussen het Fonds en een begunstigde die ofwel een deelnemende instelling is, ofwel de centrale bank of andere fiscale agent aangeduid door een lid zoals bedoeld in Artikel V, sectie 1 van de Statuten van het Fonds, wordt aangenomen dat het Fonds heeft voldaan aan zijn verplichtingen om terugbetaling aan die begunstigde te verrichten in speciale trekkingsrechten overeenkomstig paragraaf 11 van de NLO-beslissing of om interesten te betalen in overeenstemming met paragraaf 9, wanneer het Fonds een equivalent bedrag in speciale trekkingsrechten overmaakt op de rekening van het lid waar de instelling gevestigd is.

(j) Op verzoek verleent het Fonds assistentie bij het tot stand brengen van overdrachten.

(k) De begunstigde van een vordering kan op het ogenblik van de overdracht vragen dat een vordering in de vorm van een lening door het Fonds wordt omgewisseld in een orderbriefje onderworpen aan de ABV voor NLO-orderbriefjes, uiteengezet in bijlage II bij deze beslissing, en dat een vordering in de vorm van een orderbriefje wordt omgezet in een vordering in de vorm van een lening.

(l) Afgeleide transacties met betrekking tot gelijk welke vordering uit hoofde van deze beslissing en de overdracht van interestparticipaties in gelijk welke vordering zijn verboden.

(g) La notification au ou par le bénéficiaire qui n'est pas participant est réalisée par écrit ou via un moyen de communication rapide et est envoyée à ou par l'agent fiscal désigné par le bénéficiaire conformément à l'article V, section 1, des Statuts et de la Règle G-1 des Règles et Règlements du Fonds, si le bénéficiaire est un État membre ou directement par ou au bénéficiaire si ce dernier n'est pas un État membre.

(h) Si une créance est cédée en tout ou en partie durant la période trimestrielle telle que décrite au paragraphe 9(c), le Fonds paie alors au bénéficiaire des intérêts sur le montant de la créance cédée et portant sur l'intégralité de la période.

(i) Sauf convention contraire entre le Fonds et un bénéficiaire qui est une institution participante ou la banque centrale ou encore un autre agent fiscal désigné par un membre conformément à l'article V, section 1, des statuts du Fonds, il est admis que le Fonds a satisfait à ses obligations s'il rembourse le bénéficiaire en droits de tirage spéciaux conformément au paragraphe 11 de la décision NAE ou s'il paie des intérêts conformément au paragraphe 9, si le Fonds transfère un montant équivalent en droits de tirage spéciaux sur le compte de l'État membre dans lequel

(j) Sur demande, le Fonds fournit une assistante dans le cadre de l'élaboration des cessions.

(k) Le bénéficiaire d'une créance peut, lors de la cession, demander qu'une créance sous la forme d'un prêt du Fonds soit convertie en un billet à ordre soumis aux DCG applicables aux billets à ordre NAE, visés à l'annexe II de la présente décision, et qu'une créance se présentant sous la forme d'un billet à ordre soit convertie en une créance sous la forme d'un prêt.

(l) Les transactions dérivées relatives à n'importe quelle créance résultant de cette décision et la cession des participations dans n'importe quelle créance, sont interdites.

*Paragraaf 14. Kennisgevingen*

Een kennisgeving aan of door een deelnemend lid uit hoofde van deze beslissing geschiedt schriftelijk of op de snelst mogelijke wijze en wordt gedaan aan of door de financiële agent van het deelnemend lid aangewezen overeenkomstig Artikel V, Sectie 1, van de Statuten en Regel G-1 van de Voorschriften en Reglementen van het Fonds. Een kennisgeving aan of door een deelnemende instelling geschiedt schriftelijk of op de snelst mogelijke wijze en wordt gedaan aan of door de deelnemende instelling.

*Paragraaf 15. Wijziging*

(a) Afgezien van het in de paragrafen 4(b), 15(b) en 16 bepaalde, kan deze beslissing gedurende de in paragraaf 19(a) voorgeschreven periode en elke latere, ingevolge paragraaf 19(b) verlengde periode, enkel worden gewijzigd door een beslissing van het Fonds en met de goedkeuring van de deelnemers die 85 procent van de totale kredietovereenkomsten vertegenwoordigen. Een dergelijke goedkeuring is niet vereist voor de wijziging van de beslissing tot verlenging ervan overeenkomstig paragraaf 19(b).

(b) Indien een deelnemer die tegen een wijziging heeft gestemd vindt dat die wijziging zijn belangen wezenlijk schaadt, heeft de deelnemer het recht zijn deelname aan deze beslissing op te zeggen via een kennisgeving aan het Fonds en de overige deelnemers binnen 90 dagen vanaf de datum waarop de wijziging is goedgekeurd. Deze bepaling mag enkel met instemming van alle deelnemers worden gewijzigd.

*Paragraaf 16. Opzegging van deelname*

Onverminderd de bepalingen van paragraaf 15(b), mag een deelnemer zijn deelname aan deze beslissing opzeggen overeenkomstig paragraaf 19(b), doch niet binnen de periode voorgeschreven in paragraaf 19(a), behoudens toestemming van het Fonds en van alle deelnemers. Deze bepaling mag enkel met instemming van alle deelnemers worden gewijzigd.

*Paragraaf 17. Opzegging van het lidmaatschap*

Indien een deelnemend lid of een lid wiens instelling een deelnemer is, het lidmaatschap van het Fonds opzegt, eindigt de kredietovereenkomst van de deelnemer op hetzelfde ogenblik als dat waarop die opzegging van kracht wordt. De

*Paragraphe 14. Notifications*

Toute notification donnée en vertu de la présente décision à un État membre participant ou par un État membre participant doit être transmise par lettre ou par les voies les plus rapides et adressée à l'organisme financier ou par l'organisme financier de l'État membre participant désigné conformément à l'article V, section 1 des statuts et à la règle G-1 des Règles et Règlements du Fonds. Toute notification donnée à une institution participante ou par une institution participante doit être transmise par lettre ou par les voies les plus rapides à cette institution ou par cette institution.

*Paragraphe 15. Amendement*

(a) Sous réserve des dispositions prévues aux paragraphes 4(b), 15(b) et 16, la présente décision ne peut être amendée pendant la période spécifiée au paragraphe 19(a) et pendant toute période de prorogation ultérieure qui pourrait être décidée en vertu des dispositions du paragraphe 19(b) que par une décision du Fonds et avec le consentement de participants dont les accords de crédit représentent 85 % du total. Ce consentement ne sera pas requis pour amender la décision lorsqu'elle sera prorogée en vertu des dispositions du paragraphe 19(b).

(b) Si un participant estime qu'un amendement contre lequel il a voté porte matériellement atteinte à ses intérêts, le participant a le droit de retirer son adhésion à la présente décision en en donnant notification au Fonds et aux autres participants dans un délai de 90 jours suivant la date de l'adoption dudit amendement. La présente disposition ne peut être amendée qu'avec le consentement de tous les participants.

*Paragraphe 16. Retrait de l'adhésion*

Sans préjudice des dispositions du paragraphe 15(b), un participant peut retirer son adhésion à la présente décision conformément aux dispositions du paragraphe 19(b), mais ne peut le faire pendant la période spécifiée au paragraphe 19(a) qu'avec l'accord du Fonds et de tous les participants. La présente disposition ne peut être amendée qu'avec le consentement de tous les participants.

*Paragraphe 17. Retrait du Fonds*

Si un État membre participant, ou un État membre dont une institution est participante, se retire du Fonds, l'accord de crédit de ce participant prend fin à la date à laquelle ce retrait prend effet. L'endettement du Fonds en vertu de l'accord de



schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van de kredietovereenkomst wordt behandeld als een door het Fonds verschuldigd bedrag, zoals bedoeld in Artikel XXVI, Sectie 3, en Bijlage J van de Statuten.

*Paragraaf 18. Opschorting van valutatransacties en vereffening*

(a) Het recht van het Fonds een opvraging te doen uit hoofde van paragrafen 6, 11e en 23 en de verplichting terugbetalingen te verrichten uit hoofde van paragraaf 11 worden opgeschort gedurende iedere opschorting van valutatransacties ingevolge Artikel XXVII van de Statuten.

(b) In geval van vereffening van het Fonds worden de kredietovereenkomsten beëindigd en vormen de schulden van het Fonds betalingsverplichtingen uit hoofde van Bijlage K van de Statuten. Wat paragraaf 1(a) van Bijlage K betreft, is de verplichting van het Fonds allereerst betaalbaar in de geleende valuta, vervolgens in de valuta van de deelnemer en ten slotte in de valuta van de trekker voor wiens aankopen door de deelnemers overdrachten zijn verricht in verband met opvragingen krachtens paragraaf 6.

*Paragraaf 19. Geldigheidsduur en verlenging*

(a) Deze beslissing blijft van kracht tot 31 december 2025. Wanneer een verlenging van deze beslissing wordt overwogen voor de periode volgend op de hiervoor genoemde periode, onderzoeken het Fonds en de deelnemers de werking van deze beslissing, met name (i) de ervaringen met de activeringsprocedures en (ii) de gevolgen van de Zestiende Algemene Quotaherziening op de globale omvang van de quota, en beraadslagen ze over mogelijke wijzigingen.

(b) Deze beslissing kan worden verlengd voor een zodanige periode of zodanige periodes en met dusdanige wijzigingen, met inachtneming van de paragrafen 4(b), 15(b) en 16, als het Fonds zal beslissen. Het Fonds keurt uiterlijk twaalf maanden voor het einde van de in paragraaf 19(a) bepaalde periode een beslissing goed inzake verlenging en eventuele wijziging. Iedere deelnemer kan het Fonds ten laatste zes maanden voor het einde van de in paragraaf 19(a) bepaalde periode meedelen dat hij zijn deelname aan de verlengde beslissing opzegt. Bij ontstentenis van zo'n kennisgeving wordt een

crédit en cause est traité comme un montant dû par le Fonds aux fins de l'article XXVI, section 3 et de l'annexe J des statuts.

*Paragraphe 18. Suspension des transactions de change et liquidation*

(a) Le droit du Fonds de lancer des appels de fonds en vertu des dispositions des paragraphes 6, 11(e) et 23 et l'obligation d'effectuer des remboursements en vertu des dispositions du paragraphe 11 seront suspendus pendant toute interruption des transactions de change en vertu de l'article XXVII des statuts.

(b) En cas de liquidation du Fonds, les accords de crédit prendront fin et l'endettement du Fonds constituera des engagements au sens de l'annexe K des statuts. Aux fins des dispositions du paragraphe 1(a) de l'annexe K, la monnaie en laquelle les engagements du Fonds seront payables sera en premier lieu la monnaie empruntée, puis la monnaie du participant et enfin la monnaie du tireur pour les achats duquel les participants ont effectué des transferts afférents aux appels d'offres exécutés conformément au paragraphe 6.

*Paragraphe 19. Période de validité et prorogation*

(a) La présente décision sera applicable jusqu'au 31 décembre 2025. Quand la prorogation de la présente décision sera envisagée pour la période suivant la période susvisée, le Fonds et les participants examineront l'application de la décision, et notamment (i) les expériences accumulées avec les procédures d'activation et (ii) les conséquences de la Seizième révision générale des quotas sur le volume global des quotas, et se consulteront pour décider de toute modification éventuelle.

(b) La présente décision peut être prorogée pour toute(s) période(s) et avec toutes les modifications dont le Fonds pourra décider, sous réserve des dispositions des paragraphes 4 (b), 15(b) et 16. Le Fonds prendra une décision sur la prorogation et la modification, le cas échéant, douze mois au plus tard avant l'expiration de la période spécifiée au paragraphe 19(a). Tout participant peut notifier au Fonds, six mois au moins avant l'expiration de la période spécifiée au paragraphe 19(a), son intention de retirer son adhésion à la décision ainsi prorogée. En l'absence d'une telle notification, les participants

deelnemer geacht ook aan de verlengde beslissing deel te nemen. Opzegging van deelname, overeenkomstig deze paragraaf 19(b), door een deelnemer sluit zijn latere toetreding overeenkomstig paragraaf 3(b) niet uit.

(c) Indien deze beslissing wordt beëindigd of niet wordt verlengd, blijven de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18(b) niettemin van toepassing in verband met iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van kredietovereenkomsten die bestaan op de datum van de beëindiging of afloop van de beslissing, tot de terugbetaling voltooid is. Indien een deelnemer zijn deelname aan deze beslissing beëindigt ingevolge de paragrafen 15(b), 16 of 19(b), is hij geen deelnemer meer uit hoofde van de beslissing, doch de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18(b) van de beslissing blijven vanaf de datum van de beëindiging niettemin van toepassing met betrekking tot iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van het vroegere kredietovereenkomst, tot de terugbetaling voltooid is.

#### Paragraaf 20. *Interpretatie*

Ieder meningsverschil omtrent de interpretatie van deze beslissing (met inbegrip van de ABV voor NLO-orderbriefjes) dat niet valt onder de bepalingen van Artikel XXIX van de Statuten, wordt geregeld tot wederzijdse voldoening van het Fonds, de deelnemer die het meningsverschil naar voren brengt en alle andere deelnemers. In deze paragraaf worden tot de deelnemers ook de vroegere deelnemers gerekend waarop de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18(b) van toepassing blijven ingevolge paragraaf 19(c), voor zover een of meer van die vroegere deelnemers betrokken zijn bij een meningsverschil omtrent de interpretatie.

#### Paragraaf 21. *Verband met de Bilaterale Leningsovereenkomsten*

(a) De Bilaterale Leningsovereenkomsten die in werking treden vanaf [1 januari 2021] tot en met 31 december 2025 kunnen alleen geactiveerd worden nadat de Directeur-generaal de Raad van Beheer ervan op de hoogte heeft gesteld dat de Gemeten Beschikbare Capaciteit van het Fonds, zoals gedefinieerd in Beslissing Nr. 14906-(11/3/), aangenomen om 20 april 2011, rekening houdende met alle beschikbare, niet bestede middelen van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (de "gewijzigde" Gemeten Beschikbare

seront réputés continuer à adhérer à la décision ainsi prorogée. Tout retrait d'adhésion par un participant conformément aux dispositions du présent paragraphe 19(b), n'empêchera pas son adhésion ultérieure en vertu des dispositions du paragraphe 3(b).

(c) Si la présente décision est abrogée ou si elle n'est pas prorogée, les dispositions des paragraphes 8 à 14, 17 et 18(b) continueront néanmoins d'être applicables pour ce qui concerne tout endettement du Fonds en vertu d'accords de crédit en vigueur à la date de l'abrogation ou de l'expiration de la présente décision, jusqu'à ce que le remboursement soit achevé. Si un participant retire son adhésion à la présente décision conformément aux dispositions du paragraphe 15(b), du paragraphe 16 ou du paragraphe 19(b), il cessera d'être participant au titre de la présente décision, mais les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) de ladite décision, à la date du retrait, continueront néanmoins d'être applicables à tout endettement du Fonds résultant de l'ancien accord de crédit jusqu'à ce que le remboursement soit achevé.

#### Paragraphe 20. *Interprétation*

Toute question d'interprétation soulevée par la présente décision (y compris les DCG pour les billets à ordre NAE) qui ne relèverait pas de l'article XXIX des statuts sera réglée à la satisfaction mutuelle du Fonds, du participant ayant soulevé la question, et de tous les autres participants. Aux fins de l'application du présent paragraphe 20, les participants sont réputés inclure les anciens participants auxquels les paragraphes 8 à 14, 17 et 18(b) continuent d'être applicables en vertu du paragraphe 19(c), dans la mesure où un de ces anciens participants est concerné par une question d'interprétation soulevée.

#### Paragraphe 21. *Rapport avec les Accords d'Emprunt Bilatéraux*

(a) Les Accords d'Emprunt Bilatéraux entrant en vigueur à compter du [1er janvier 2021] jusqu'au 31 décembre 2025 peuvent uniquement être activés après que le Directeur général a informé le Conseil d'administration que la Capacité Disponible Mesurée du Fonds, telle que définie dans la Décision n° 14906-(11/3/), adoptée le 20 avril 2011, s'élève à moins de 100 milliards DTS (le "point d'activation") en tenant compte de tous les moyens disponibles, non affectés, des Nouveaux Accords d'Emprunt (la Capacité

Capaciteit) minder dan 100 miljard STR bedraagt (het "activatiepunt"). Dit evenwel onder voorbehoud dat de Directeur-Generaal zo'n notificatie niet zal vermelden tenzij de Nieuwe Leningsovereenkomsten geactiveerd zijn op het moment van de notificatie of tenzij er geen beschikbare middelen meer zijn binnen de Nieuwe Leningsovereenkomsten op dat moment.

(b) Met het oog op het behouden van voldoende middelen voor het Fonds, kan paragraaf 21(a) van deze beslissing de Directeur-generaal er niet van weerhouden om crediteuren te benaderen vooraleer de Gemeten Beschikbare Capaciteit onder het activatiepunt is gezakt, indien uitzonderlijke omstandigheden dit rechtvaardigen om een crisis in het internationale monetaire systeem te voorkomen of aan te pakken. Ook kan paragraaf 21(a) van deze beslissing niet verhinderen dat de Bilaterale Leningsovereenkomsten, die in werking treden vanaf 1 januari 2021 tot en met 31 december 2025, geactiveerd worden indien deelnemers, die minstens 85 % van de leningsovereenkomsten uitmaken, zich ermee akkoord verklaren dat de bilaterale leningsovereenkomsten kunnen geactiveerd worden zonder dat aan de voorwaarden van paragraaf 21(a) voldaan is.

#### Paragraaf 22. *Andere Leningsovereenkomsten*

Niets in deze beslissing kan het Fonds beletten andere soorten van leningsovereenkomsten aan te gaan.

#### Paragraaf 23. *Overgangsmaatregelen betreffende wijzigingen aangenomen overeenkomstig Beslissing nr. 16645-(20/5)*

Op verzoek van een deelnemer die houder is van vorderingen, hetzij in de vorm van leningen of van orderbriefjes, op het Fonds uit hoofde van bilaterale leningsovereenkomsten die het Fonds aanging voor het in werking treden van de wijzigingen aan deze beslissing, uiteengezet in Beslissing nr. 16645-(20/5), aangenomen op 16 januari 2020, en die verbonden zijn aan een activering van zulke overeenkomsten voor die datum, zal de Directeur-generaal opvragingen doen uit hoofde van de kredietovereenkomst van die deelnemer met het oog op de terugbetaling van die vorderingen. Evenzo zullen, op verzoek van de desbetreffende deelnemer, opvragingen worden gedaan bij een deelnemer die een deelnemende instelling is voor de terugbetaling van zulke vorderingen gehouden door het lid waarvan het een officiële instelling is of door de

Disponible Mesurée "modifiée"). Et ce, sous réserve toutefois, que le Directeur général ne procède pas à une telle notification sauf si les Nouveaux Accords d'Emprunt ont été activés à la date de la notification ou sauf si plus aucun moyen n'est disponible dans les Nouveaux Accords d'Emprunt à cette date.

(b) Afin de conserver des moyens suffisants pour le Fonds, le paragraphe 21(a) de la présente décision ne peut interdire au Directeur général d'approcher les créanciers avant que la Capacité Disponible Mesurée soit inférieure au point d'activation, si des circonstances exceptionnelles le justifient afin de prévenir ou de résoudre une crise du système monétaire international. De même, le paragraphe 21(a) de la présente décision ne peut interdire que les Accords d'Emprunt Bilatéraux, entrés en vigueur entre le 1er janvier 2021 et le 31 décembre 2025, soient activés si les participants, représentant au moins 85 % des accords d'emprunt, acceptent que les accords d'emprunt bilatéraux puissent être activés sans qu'il soit satisfait aux conditions du paragraphe 21(a).

#### Paragraphe 22. *Autres accords d'emprunt*

Rien n'empêche le Fonds d'entrer dans d'autres types d'accords d'emprunt.

#### Paragraphe 23. *Mesures transitoires relatives aux modifications apportées conformément à la décision n° 16645-(20/5)*

À la demande d'un participant qui détient des créances, soit sous la forme de prêts ou de billets à ordre, à l'égard du Fonds au titre d'accords bilatéraux d'emprunts que le Fonds a conclu avant l'entrée en vigueur des modifications apportées à la présente décision et telles qu'expliquées dans la décision n° 16645-(20/5), adopté le 16 janvier 2020 et relatives à une activation de tels accords avant cette date, le Directeur général procédera à des appels de fonds au titre de l'accord de crédit de ce participant afin de rembourser ces créances. De même, des appels de fonds seront exécutés, à la demande du participant concerné, auprès d'un participant qui est une institution participante afin de rembourser des créances détenues par l'État membre dont elle est une institution ou par la banque centrale ou un autre agent fiscal désigné par le membre, ou auprès

centrale bank of andere fiscale agent aangeduid door het lid, of bij een deelnemer die lid is voor de terugbetaling van zulke vorderingen gehouden door de centrale bank of andere fiscale agent aangeduid door het lid. Niettegenstaande paragraaf 11(a) van deze beslissing, is de vervaldatum voor vorderingen uit hoofde van kredietovereenkomsten voortvloeiend uit zulke opvragingen de vervaldatum van vordering van de bilaterale leningsovereenkomst voor wiens terugbetaling de opvraging werd gedaan.

d'un participant qui est un État membre afin de rembourser les créances détenues par la banque centrale ou un autre agent fiscal désigné par l'État membre. Nonobstant le paragraphe 11(a) de la présente décision, la date d'échéance des créances au titre des accords de crédit résultant de tels appels de fonds est la date d'échéance de la créance de l'accord bilatéral d'emprunt pour le remboursement duquel l'appel de fonds a été réalisé.

## Bijlage I

## Annexe I

Deelnemers en bedragen van de kredietovereenkomsten (in miljoenen speciale trekkingsrechten)

Participants et montants des accords de crédit (en millions de droits de tirage spéciaux)

HUIDIGE DEELNEMERS	Nieuwe / Nouveau	PARTICIPANTS ACTUELS
Australië	4,440.90	Australie
Oostenrijk	3,636.98	Autriche
Centrale Bank van Chili	1,381.94	Banque Centrale du Chili
Centrale Bank van Portugal	1,567.00	Banque Centrale du Portugal
Centrale Bank van de Filippijnen	680.00	Banque Centrale des Philippines
Centrale Bank van Israël	680.00	Banque Centrale d'Israël
België	7,988.66	Belgique
Brazilië	8,881.82	Brésil
Canada	7,747.42	Canada
China	31,720.76	Chine
Cyprus	680.00	Chypre
Deense Nationale Bank	3,259.52	Banque Nationale du Danemark
Duitse Bundesbank	25,780.04	Bundesbank allemande
Finland	2,267.76	Finlande
Frankrijk	18,958.32	France
Hong Kong Monetaire Autoriteit	680.00	Autorité monétaire de Hong Kong
India	8,881.82	Inde
Italië	13,797.04	Italie
Japan	67,017.00	Japon

Korea	6,689.64	Corée
Koeweit	682.58	Koweit
Luxemburg	986.24	Luxembourg
Maleisië	680.00	Malaisie
Nederland	9,189.60	Pays-Bas
Nieuw-Zeeland	680.00	Nouvelle-Zélande
Noorwegen	3,933.38	Norvège
Russische Federatie	8,881.82	Fédération de Russie
Saoedi Arabië	11,305.48	Arabie Saoudite
Singapore	1,297.10	Singapour
Zuid-Afrika	680.00	Afrique du Sud
Spanje	6,810.28	Espagne
Zweedse Rijksbank	4,511.36	Rijksbank suédoise
Zwitserse Nationale Bank	11,081.32	Banque Nationale suisse
Thailand	680.00	Thaïlande
Verenigd Koninkrijk	18,958.32	Royaume-Uni
Verenigde Staten	56,404.94	États-Unis
TOTAAL	361,145.16	TOTAL
POTENTIËLE DEELNEMERS		PARTICIPANTS POTENTIELS
Griekenland	1,681.20	Grèce
Ierland	1,915.94	Irlande
TOTAAL NA DEELNAME POTENTIËLE DEELNEMERS	364,742.30	TOTAL APRÈS PARTICIPATION DES PARTICIPANTS POTENTIELS

## Bijlage II

Algemene Bepalingen en Voorwaarden voor orderbriefjes uitgegeven door het Internationaal Monetair Fonds uit hoofde van de Nieuwe Leningsovereenkomsten (NLO)

Dit zijn de Algemene Bepalingen en Voorwaarden voor NLO-orderbriefjes (de "orderbriefjes") uitgegeven door het Internationaal Monetair Fonds (het "Fonds") overeenkomstig paragrafen 8 en 13(k) van de Beslissing van de Raad van Beheer nr. 11428-(97/6) van 27 januari 1997

## Annexe II

Dispositions et conditions générales applicables aux billets à ordre émis par le Fonds monétaire international au titre des Nouveaux accords d'emprunts (NAE)

Il s'agit des Dispositions et Conditions générales applicables aux billets à ordre NAE (les "billets à ordre") délivrés par le Fonds monétaire international (le "Fonds") conformément aux paragraphes 8 et 13(k) de la décision du Conseil d'administration n° 11428-(97/6) du 27 janvier

betreffende de Nieuwe Leningsovereenkomsten (de "NLO-beslissing"), zoals gewijzigd. Bepalingen die niet anderszins zijn gedefinieerd in deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden hebben de betekenis hen toegeschreven in de NLO-beslissing.

*Paragraaf 1. Uitgifte van orderbriefjes aan deelnemers en andere houders.*

(a) Op verzoek van een deelnemer in de NLO overeenkomstig paragraaf 8(a) van de NLO-beslissing geeft het Fonds aan de deelnemer orderbriefjes uit, en de deelnemer onderschrijft ze, voor het gevraagde bedrag, tot maximaal het bedrag van de opvraging van het Fonds bij de deelnemer uit hoofde van zijn kredietovereenkomst. Op verzoek van de begunstigde van een vordering in de vorm van een lening geeft het Fonds orderbriefjes uit voor de begunstigde in ruil voor de vordering in de vorm van een lening, overeenkomstig paragraaf 13(k) van de NLO-beslissing.

(b) Orderbriefjes worden uitgedrukt in speciale trekkingsrechten.

*Paragraaf 2. Vorm, levering en bewaring van de orderbriefjes*

(a) Orderbriefjes worden uitgegeven in de vorm van een boekhoudkundige inschrijving. Het Fonds zal in zijn bestanden een rekening openen en in stand houden op naam van elke houder waarin de pertinente details van alle uitgegeven orderbriefjes worden genoteerd, met inbegrip van het nummer, de uitgiftedatum, bedrag van de hoofdsom en vervaldatum. Op de waardedatum van elk aankoop of van elke uitwisseling of overdracht van een orderbriefje overeenkomstig paragraaf 13 van de NLO-beslissing, maakt het Fonds de gepaste aantekeningen in zijn bestanden met betrekking tot de details van het aangekochte of overgedragen orderbriefje. Het maken van zulke aantekening in de bestanden van het Fonds wordt beschouwd als de levering van het orderbriefje aan de koper of begunstigde en de aldus vermelde persoon wordt beschouwd als de houder van zo'n orderbriefje voor alle doeleinden.

(b) Op verzoek van de houder levert het Fonds aan de houder een geregistreerd orderbriefje in de vorm uiteengezet in de Bijlage bij deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden, inbegrepen zonder beperking de verklaring van de beperkingen op overdrachten van orderbriefjes. Op elk

1997 relative aux Nouveaux Accords d'emprunts (la "décision NAE"), telle que modifiée. Les dispositions qui ne sont pas définies autrement dans les présentes Dispositions et Conditions générales recouvrent le sens qui est le leur dans la décision NAE.

*Paragraphe 1er. Délivrance de billets à ordre aux participants et autres propriétaires.*

(a) Conformément au paragraphe 8(a) de la décision NAE, le Fonds délivre des billets à ordre au participant qui en formule la demande. Le participant les souscrit, pour le montant demandé, jusqu'au montant maximal de l'appel de fonds du Fonds auprès du participant au titre de son accord de crédit. À la demande du bénéficiaire d'une créance sous la forme d'un prêt, le Fonds délivre des billets à ordre au profit du bénéficiaire en échange de la créance sous la forme d'un prêt, et ce, conformément au paragraphe 13(k) de la décision NAE.

(b) Les billets à ordre sont libellés en droits de tirage spéciaux.

*Paragraphe 2. Forme, délivrance et conservation des billets à ordre*

(a) Les billets à ordre sont émis sous la forme d'une inscription comptable. Le Fonds ouvrira un compte dans ses fichiers et le conservera au nom de tout titulaire. Ce compte mentionnera tous les détails pertinents de tous les billets à ordre émis, y compris le numéro, la date d'émission, le montant de la somme au principal et la date d'échéance. Conformément au paragraphe 13 de la décision NAE, le Fonds apportera, à la date valeur de chaque achat ou de chaque échange ou transfert d'un billet à ordre, les annotations appropriées dans ses fichiers et relatives aux détails du billet à ordre acheté ou transféré. L'inscription de telles annotations dans les fichiers du Fonds est considérée comme correspondant à la délivrance du billet à ordre à l'acheteur ou le bénéficiaire et la personne ainsi mentionnée est considérée comme étant le titulaire d'un tel billet à ordre, et ce, pour toutes fins.

(b) À la demande du titulaire, le Fonds lui délivre un billet à ordre enregistré sous la forme expliquée à l'annexe des présentes Dispositions et Conditions générales, y compris, sans s'y limiter, l'explication des restrictions afférentes aux transferts des billets à ordre. La date d'émission

geregistreerd orderbriefje wordt als uitgiftedatum de datum van aankoop van het orderbriefje vermeld, of de waardedatum van de vordering in de vorm van een lening waartegen het werd omgeuild overeenkomstig paragraaf 13(k) van de NLO-beslissing en het wordt uitgegeven op naam van de desbetreffende houder. Behoudens anders overeengekomen tussen een houder en het Fonds, houdt het Fonds de geregistreerde orderbriefjes in bewaring voor de houder en de aanvaarding van de bewaring door het Fonds wordt beschouwd als de levering van de geregistreerde orderbriefjes aan de houder.

### Paragraaf 3. *Rente*

(a) Het Fonds betaalt rente op de orderbriefjes tegen een tarief gelijk aan de samengestelde marktinterestvoet, die periodiek door het Fonds wordt berekend met het oog op de vaststelling van het tarief waartegen het rente betaalt op het bezit van bijzondere trekkingsrechten of tegen elke hogere rente zoals overeengekomen tussen het Fonds en de deelnemers die ten minste 85 procent van de totale kredietovereenkomsten binnen de Nieuwe Leningsovereenkomsten vertegenwoordigen.

(b) De rente wordt op dagelijkse basis berekend en wordt zo spoedig mogelijk betaald telkens na 31 juli, 31 oktober, 31 januari en 30 april.

(c) Rente verschuldigd aan een houder wordt betaald, zoals bepaald door het Fonds in overleg met de houder, in bijzondere trekkingsrechten, in de valuta van de houder, in de geleende valuta, in vrij te gebruiken valuta of, met instemming van de houder, in andere valuta's die werkelijk convertibel zijn.

### Paragraaf 4. *Het vervallen: terugbetaling door het Fonds*

(a) De orderbriefjes hebben een looptijd van tien jaar, met dien verstande dat orderbriefjes uitgegeven overeenkomstig paragraaf 13(k) van de NLO-beslissing de looptijd hebben van de vordering onder de vorm van een lening waarvoor ze werden uitgewisseld. Terugbetaling aan een houder gebeurt in overeenstemming met paragraaf 11 van de NLO-beslissing.

(b) Tenzij anders overeengekomen tussen het Fonds en een houder die ofwel een deelnemende instelling is ofwel de centrale bank ofwel een andere fiscale agent is, aangeduid door gelijk welk lid voor het doel vermeld in Artikel V, sectie 1 van

inscrite sur chaque billet à ordre enregistré est la date d'achat du billet à ordre ou la date valeur de la créance sous la forme d'un prêt à laquelle un échange a été réalisé conformément au paragraphe 13(k) de la décision NAE. Ce billet à ordre est délivré au nom du titulaire concerné. Sauf convention contraire entre un titulaire et le Fonds, le Fonds conserve les billets à ordre enregistrés pour le titulaire et l'acceptation de conservation par le Fonds est considérée comme la livraison des billets à ordre enregistrés au titulaire.

### Paragraphe 3. *Intérêt*

(a) Le Fonds paie un intérêt sur les billets à ordre. Cet intérêt est calculé au taux égal au taux composite du marché que le Fonds calcule périodiquement afin de déterminer le taux auquel il paie l'intérêt grevant la possession de droits de tirage spéciaux ou tout autre taux supérieur tel que convenu entre le Fonds et les participants qui représentent au moins 85 % de l'ensemble des accords de crédit dans les Nouveaux Accords d'Emprunt.

(b) Les intérêts sont calculés sur une base quotidienne et versés le plus tôt possible après les 31 juillet, 31 octobre, 31 janvier et 30 avril.

(c) Les intérêts dus à un participant sont versés, selon que le Fonds en décide en consultation avec le participant, en droits de tirage spéciaux, en la monnaie du participant, en la monnaie empruntée, en une monnaie à utiliser librement ou, avec l'accord du participant, en autres monnaies effectivement convertibles.

### Paragraphe 4. *L'échéance : remboursement par le Fonds*

(a) Les billets à ordre ont une durée de dix ans, étant entendu que les billets à ordre émis conformément au paragraphe 13(k) de la décision NAE ont la durée de la créance sous la forme d'un emprunt pour laquelle ils ont été échangés. Le remboursement au titulaire est exécuté conformément au paragraphe 11 de la décision NAE.

(b) Sauf convention contraire entre le Fonds et le propriétaire, qui est une institution participante ou la banque centrale ou un autre agent fiscal, désigné par tout État membre aux fins visées à l'Article V, section 1, des statuts du Fonds, il est

de Statuten van het Fonds; wordt aangenomen dat het Fonds heeft voldaan aan zijn verplichtingen om terugbetaling aan die begunstigde te verrichten in speciale trekkingsrechten overeenkomstig paragraaf 11 van de NLO-beslissing of om interesten te betalen in speciale trekkingsrechten in overeenstemming met paragraaf 3 van deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden, wanneer het Fonds een equivalent bedrag in speciale trekkingsrechten overmaakt op de rekening van het lid waar de instelling gevestigd is.

(c) Het Fonds schrapt een orderbriefje (i) bij terugbetaling van de hoofdsom en alle interesten, (ii) als een orderbriefje werd overgedragen overeenkomstig paragraaf 6 van deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden of (iii) wanneer een orderbriefje werd omgewisseld voor een vordering in de vorm van een lening overeenkomstig paragraaf 13(k) van de NLO-beslissing. Wanneer het Fonds een vervroegde terugbetaling doet voor een bedrag dat kleiner is dan de hoofdsom van een orderbriefje, schrapt het Fonds het orderbriefje en geeft een nieuw orderbriefje uit voor het resterende bedrag.

(d) Elk orderbriefje dat door het Fonds moet worden geschrapt en nog niet in bewaring is bij het Fonds wordt door de houder aan het Fonds overgemaakt voor schrapping.

#### Paragraaf 5. *Wisselkoersen*

Met het oog op de toepassing van deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden wordt de waarde van een valuta in bijzondere trekkingsrechten door het Fonds berekend overeenkomstig Regel O-2 van de Voorschriften en Reglementen van het Fonds.

#### Paragraaf 6. *Overdraagbaarheid van orderbriefjes*

(a) Een houder kan zijn orderbriefjes noch geheel noch gedeeltelijk overdragen tenzij dit gebeurt zoals voorzien (i) in overeenstemming met de bepalingen in deze paragraaf 6 of (ii) met voorafgaande instemming van het Fonds en onder de door het Fonds goed te keuren voorwaarden. Elke andere bewuste overdracht door een deelnemer of andere houder is niet geldig en heeft geen gevolgen.

(b) Het geheel of een deel van gelijk welke orderbriefjes kan op gelijk welk ogenblik worden overgedragen aan een deelnemer in de NLO of aan een niet-deelnemer die ofwel (i) lid is van het

admis que le Fonds a satisfait à ses obligations de rembourser ce bénéficiaire en droits de tirage spéciaux conformément au paragraphe 11 de la décision NAE ou de payer des intérêts en droits de tirage spéciaux conformément au paragraphe 3 des présentes Dispositions et Conditions générales, si le Fonds transfère un montant équivalent en droits de tirage spéciaux sur le compte de l'État membre dans lequel l'institution est établie.

(c) Le Fonds supprime un billet à ordre (i) lors du remboursement de la somme au principal et de tous les intérêts, (ii) si un billet à ordre a été transféré conformément au paragraphe 6 des présentes Dispositions et Conditions générales ou (iii) si un billet à ordre a été échangé contre une créance sous la forme d'un prêt, conformément au paragraphe 13(k) de la décision NAE. Si le Fonds procède à un remboursement anticipé d'un montant inférieur à la somme au principal d'un billet à ordre, le Fonds supprime le billet à ordre et émet un nouveau billet à ordre pour le solde du montant.

(d) Le titulaire transmet au Fonds à des fins de suppression tout billet à ordre que le Fonds doit supprimer et qui n'est pas encore conservé par ce dernier.

#### Paragraphe 5. *Taux de change*

Aux fins de l'application des présentes Dispositions et Conditions générales, le Fonds calcule la valeur d'une monnaie en droits de tirage spéciaux conformément à la Règle O-2 des Règles et Règlements du Fonds.

#### Paragraphe 6. *Cessibilité des billets à ordre*

(a) Un titulaire ne peut transférer, ni en tout ni en partie, ses billets à ordre, sauf si cette cession est réalisée (i) conformément aux dispositions du présent paragraphe 6 ou (ii) avec l'accord préalable du Fonds et aux conditions que le Fonds doit approuver. Tout autre transfert par un participant ou un autre titulaire n'est ni valable ni n'a de conséquences.

(b) Tout ou partie de n'importe quel billet à ordre peut être à tout moment cédé à un participant aux NAE ou à un non-participant qui (i) est membre du Fonds, (ii) est la banque centrale ou un autre



Fonds, (ii) de centrale bank of andere fiscale agent is, aangeduid door gelijk welk lid voor het doel vermeld in Artikel V, sectie 1 van de Statuten van het Fonds ("andere fiscale agent") of (iii) een officiële entiteit is die als houder van STR is aangeduid krachtens Artikel XVII, sectie 3 van de Statuten van het Fonds.

(c) Vanaf de valutadatum van de overdracht is het overgedragen orderbriefje in het bezit van de begunstigde onder dezelfde bepalingen en voorwaarden als vorderingen ontstaan krachtens zijn kredietovereenkomsten (indien de begunstigde een deelnemer in de NLO is) of waaronder het orderbriefje toen die in het bezit was van de overdrager (indien de begunstigde geen deelnemer in de NLO is), behalve dat (i) de begunstigde het recht op vervroegde terugbetaling van het overgedragen orderbriefje op basis van de betalingsbalanssituatie overeenkomstig paragraaf 11(e) van de NLO slechts bekommt als de begunstigde een lid is of de instelling van een lid wiens betalingsbalans- en reservepositie, op het ogenblik van de overdracht, als voldoende sterk wordt beschouwd opdat zijn valuta zou kunnen worden gebruikt voor overdrachten uit hoofde van het financiële transactieprogramma van het Fonds of, in het geval van de MAHK, als de betalingsbalanspositie van Hongkong volgens het Fonds voldoende sterk is om zo'n verwerving te rechtvaardigen; (ii) indien de begunstigde een niet-deelnemer is, worden verwijzingen in paragraaf 11 van de NLO-beslissing naar de valuta van de deelnemer verondersteld te verwijzen naar de valuta van de begunstigde indien deze een lid is, indien het een instelling van een lid is, naar de valuta van dat lid en in andere gevallen naar vrij te gebruiken valuta zoals bepaald door het Fonds; en (iii) orderbriefjes overgedragen in overeenstemming met deze paragraaf 6 zullen beschouwd worden als TO DO.

(d) De prijs van het overgedragen orderbriefje wordt bepaald tussen de begunstigde en de overdrager.

(e) De overdrager van een orderbriefje brengt het Fonds onmiddellijk op de hoogte van het overgedragen orderbriefje, de identiteit van de begunstigde, het bedrag van het overgedragen

agent fiscal désigné par n'importe quel État membre aux fins de l'objectif énoncé à l'article V, section 1, des statuts du Fonds ("autre agent fiscal") ou (iii) est un organe officiel désigné, en sa qualité de propriétaire de DTS, conformément à l'article XVII, section 3, des statuts du Fonds.

(c) À compter de la date valeur de la cession, le billet à ordre cédé est en possession du bénéficiaire aux mêmes conditions et dispositions que celles s'appliquant aux créances nées en vertu de ses accords de crédit (si le bénéficiaire est une participant aux NAE) ou au billet à ordre que détenait le cédant (si le bénéficiaire n'est pas un participant aux NAE), sauf que (i) conformément au paragraphe 11 (e), le bénéficiaire n'acquiert, sur la base de la situation de sa balance des paiements, le droit au remboursement anticipé du billet à ordre cédé que s'il est un État membre ou une institution d'un État membre dont la situation de la balance des paiements et des réserves est, à la date de la cession, considérée comme étant suffisamment solide pour que sa monnaie soit utilisée dans le cadre des cessions résultant du programme de transaction financière du Fonds, ou dans le cas de l'AMHK, si la balance des paiements de Hong Kong est, selon le Fonds, suffisamment solide pour justifier une telle acquisition; (ii) si le bénéficiaire est un non-participant, les références à la monnaie du participant faites au paragraphe 11 de la décision NAE sont supposées renvoyer à la monnaie du bénéficiaire si ce dernier est un État membre; s'il est une institution d'un État membre, la référence est réputée renvoyer à la monnaie de cet État membre et dans les autres cas à une monnaie pouvant être librement utilisée et déterminée par le Fonds; et (iii) les billets à ordre cédés conformément au présent paragraphe 6 seront considérés comme des montants tirés du cédant afin de déterminer la capacité disponible de son accord de crédit, alors que les billets à ordre reçus par un cédant ne seront pas considérés comme des montants tirés afin de déterminer la capacité disponible de son accord de crédit.

(d) Le prix du billet à ordre cédé est fixé entre le bénéficiaire et le cédant.

(e) Le cédant d'un billet à ordre informe immédiatement le Fonds du billet à ordre cédé, de l'identité du bénéficiaire, du montant du billet à ordre cédé, du prix convenu et de la date valeur de la cession.

orderbriefje, de overeengekomen prijs en de valutadatum van de overdracht.

(f) Het Fonds registreert de overdracht en de begunstigde wordt de houder van de vordering indien de overdracht in overeenstemming is met de bepalingen en de voorwaarden van de NLO-beslissing en deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden. Onder voorbehoud van wat voorafgaat, wordt de overdracht van kracht op de waardedatum overeengekomen tussen de begunstigde en de overdrager.

(g) De begunstigde van een orderbriefje kan op het ogenblik van de overdracht vragen dat het orderbriefje door het Fonds wordt omgewisseld voor een vordering uit hoofde van een lening die overeenkomstig paragraaf 13(k) van de NLO-beslissing door de begunstigde wordt gehouden aan dezelfde bepalingen en voorwaarden als het overgedragen orderbriefje.

(h) Kennisgeving aan of door de begunstigde die geen deelnemer in de NLO is, gebeurt schriftelijk of via een snel communicatiemiddel en gebeurt aan of door de fiscale agent aangeduid door de begunstigde overeenkomstig Artikel V, sectie 1 van de Statuten en Regel G-1 van de Regels en Reglementen van het Fonds indien de begunstigde een lid is of rechtstreeks door of aan de begunstigde indien deze geen lid is.

(i) Als een orderbriefje geheel of gedeeltelijk wordt overgedragen gedurende een driemaandelijke periode zoals beschreven in paragraaf 3(b) van deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden, dan betaalt het Fonds interesten aan de begunstigde op het bedrag van het overgedragen orderbriefje voor de hele periode.

(j) Op verzoek verleent het Fonds assistentie bij het tot stand brengen van overdrachten.

(k) Voor alle overdrachten krachtens deze paragraaf 6 schrapt het Fonds het orderbriefje dat geheel of gedeeltelijk werd overgedragen en, indien het orderbriefje een geregistreerd orderbriefje is, zal de overdrager, als voorwaarde voor de overdracht, elk dergelijk orderbriefje dat nog niet in bewaring is bij het Fonds voor schrapping overmaken. Bij schrapping van het orderbriefje in kwestie, geeft het Fonds een nieuw orderbriefje uit op naam van de begunstigde voor het overgedragen bedrag in hoofdsom en, indien nodig, een nieuw orderbriefje op naam van de overdrager voor het bedrag van de hoofdsom dat

(f) Le Fonds enregistre la cession et le bénéficiaire acquiert la qualité de propriétaire de la créance si la cession a été réalisée conformément aux dispositions et conditions de la décision NAE et des présentes Dispositions et Conditions générales. Sous réserve de ce qui précède, la cession produit ses effets à la date valeur convenue entre le bénéficiaire et le cédant.

(g) À la date de la cession, le bénéficiaire d'un billet à ordre peut demander que le billet à ordre détenu par le Fonds soit converti pour une créance au titre d'un emprunt que le bénéficiaire détient conformément au paragraphe 13(k) de la décision NAE, et ce, aux mêmes conditions et dispositions que le billet à ordre transféré.

(h) La notification au ou par le bénéficiaire qui n'est pas participant au NAE est réalisée par écrit ou via un moyen de communication rapide et est envoyée à ou par l'agent fiscal désigné par le bénéficiaire conformément à l'article V, section 1, des Statuts et de la Règle G-1 des Règles et Règlements du Fonds, si le bénéficiaire est un État membre ou directement par ou au bénéficiaire si ce dernier n'est pas un État membre.

(i) Si un billet à ordre est cédé en tout ou en partie durant une période trimestrielle telle que décrite au paragraphe 3(b) des présentes Dispositions et Conditions générales, le Fonds paie alors au bénéficiaire des intérêts sur le montant du billet à ordre cédé et portant sur l'intégralité de la période.

(j) Sur demande, le Fonds fournit une assistance dans le cadre de l'élaboration des cessions.

(k) Le Fonds supprime le billet à ordre intégralement ou partiellement cédé dans le cadre de tous les transferts exécutés conformément au présent paragraphe 6. Si le billet à ordre est un billet à ordre enregistré, le cédant transmettra pour suppression, au titre de condition au transfert, tout billet à ordre qui n'est pas conservé par le Fonds. Lors de la suppression du billet à ordre concerné, le Fonds émet un nouveau billet à ordre au nom du bénéficiaire pour le montant transféré de la somme au principal et, si nécessaire, un nouveau billet à ordre au nom du cédant pour le montant de la somme au principal

hij eventueel behoudt. De uitgiftedatum van elk nieuw orderbriefje is de uitgiftedatum van het geschrapte orderbriefje en de nieuwe orderbriefjes hebben dezelfde vervaldatum (inbegrepen gelijk welke vervaldatum die resulteert uit verlengingen van een vroegere vervaldatum) als het geschrapte orderbriefje. Vorm en levering van elk nieuw orderbriefje zijn zoals bepaald in paragraaf 2 van deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden.

(l) Afgeleide transacties met betrekking tot gelijk welk orderbriefje en de overdracht van interestparticipaties in gelijk welk orderbriefje zijn verboden.

#### Paragraaf 7. *Kennisgevingen*

Een kennisgeving aan of door een houder die een deelnemend lid is geschiedt schriftelijk of met een snel communicatiemiddel en wordt gedaan aan of door de financiële agent van het deelnemend lid aangewezen overeenkomstig Artikel V, Sectie 1, van de Statuten en Regel G-1 van de Voorschriften en Reglementen van het Fonds. Een kennisgeving aan of door een deelnemende instelling geschiedt schriftelijk of met een snel communicatiemiddel en wordt gedaan aan of door de deelnemende instelling.

#### Paragraaf 8. *Interpretatie*

Iedere interpretatiekwestie opgeworpen in verband met gelijk welk orderbriefje die niet valt onder de bepalingen van Artikel XXIX van de Statuten, wordt geregeld tot wederzijdse voldoening van het Fonds, de deelnemer in de NLO die het meningsverschil naar voren brengt en alle andere deelnemers in de NLO. Voor de toepassing van deze paragraaf 8 worden tot de deelnemers ook de vroegere deelnemers in de NLO gerekend waarop de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18(b) van de NLO-beslissing van toepassing blijven ingevolge paragraaf 19(c) van de NLO-beslissing, voor zover een of meer van die vroegere deelnemers betrokken zijn bij een meningsverschil omtrent de interpretatie dat wordt opgeworpen.

#### Paragraaf 9. *NLO-beslissing en veranderingen in de ABV*

Orderbriefjes onderworpen aan deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden en elke vordering dienaangaande of met betrekking daartoe, zijn onderworpen aan de bepalingen en voorwaarden van de NLO-beslissing zoals van toepassing. Elke

qu'il conserve éventuellement. La date d'émission de tout nouveau billet à ordre est la date d'émission du billet à ordre supprimé et les nouveaux billets à ordre possèdent la même date valeur (y compris toute date valeur résultant des prolongations d'une date valeur précédente) que le billet à ordre supprimé. La forme et la livraison de tout nouveau billet à ordre sont celles visées au paragraphe 2 des présentes Dispositions et Conditions générales.

(l) Les transactions dérivées relatives à n'importe quel billet à ordre et à la cession des participations dans n'importe quel billet à ordre, sont interdites.

#### Paragraphe 7. *Notifications*

Une notification au ou par le bénéficiaire qui est un État membre participant est réalisée par écrit ou via un moyen de communication rapide et est envoyée à ou par l'agent fiscal de l'État membre participant désigné conformément à l'article V, section 1, des Statuts et à la Règle G-1 des Règles et Règlements du Fonds. Une notification à ou par une institution participante est réalisée par écrit ou via un moyen de communication rapide et est envoyée à ou par l'institution participante.

#### Paragraphe 8. *Interprétation*

Toute question d'interprétation relative à tout billet à ordre qui ne relève pas des dispositions de l'Article XXIX des statuts, est réglée à la satisfaction mutuelle du Fonds, du participant aux NAE qui a formulé la divergence d'opinion et de tous les autres participants aux NAE. Aux fins de l'application du présent paragraphe 8, les participants incluent également les anciens participants aux NAE qui continuent d'être soumis aux paragraphes 8 à 14, 17 et 18(b) de la décision NAE en vertu du paragraphe 19(c) de la décision NAE, pour autant qu'un ou plusieurs de ces anciens participants soient concernés par une divergence d'opinion relative à l'interprétation qui est formulée.

#### Paragraphe 9. *Décision NAE et modifications des DCG*

Les billets à ordre sont soumis au présentes Dispositions et Conditions générales et toute créance y afférente ou y relative est soumise aux dispositions et conditions de la décision NAE telle qu'applicable. Toute modification des présentes

wijziging aan deze Algemene Bepalingen en Voorwaarden goedgekeurd in overeenstemming met paragraaf 8(a) van de NLO-beslissing zijn van toepassing op alle onder de NLO-beslissing uitstaande orderbriefjes.

Vorm van een geregistreerd NLO-orderbriefje.

Nr. STR

Internationaal Monetair Fonds

Geregistreerd NLO-orderbriefje

Uitgiftedatum:

Vervaldatum:

Het Internationaal Monetair Fonds ("het Fonds"), voor de waarde genoten, verbindt zich er hierbij toe te betalen aan ..., zijnde de geregistreerde houder van dit orderbriefje, een bedrag gelijk aan ... Speciale Trekkingsrechten (STR...) op de vervaldatum hierboven bepaald en daarop interest te betalen zoals hieronder beschreven.

Dit orderbriefje wordt uitgegeven overeenkomstig de Nieuwe Leningsovereenkomsten (de "NLO") en de Algemene Bepalingen en Voorwaarden voor NLO-orderbriefjes van het Internationaal Monetair Fonds (de "Algemene Bepalingen en Voorwaarden"). Elke houder van dit orderbriefje wordt verondersteld akkoord te zijn gegaan met de Algemene Bepalingen en Voorwaarden en de relevante bepalingen van de NLO, en zoals ze gewijzigd kunnen worden in overeenstemming met de NLO overeenkomst, inbegrepen zonder voorbehoud de vervaldatum, interestvoet, bepalingen en voorwaarden voor vervroegde terugbetaling op verzoek van het Fonds of de houder en de bepalingen en voorwaarden voor de overdracht van dit orderbriefje of een deel daarvan.

DIT ORDERBRIEFJE WERD NIET GEREGISTREERD ONDER DE EFFECTENWETGEVING VAN GELIJK WELK RECHTSGEBIED.

IN GEEN ENKEL GEVAL ZAL GELIJK WELKE HOUDER VAN DIT ORDERBRIEFJE DIT ORDERBRIEFJE VERKOPEN, TOEWIJZEN, VAN DE HAND DOEN OF OP ANDERE WIJZE OVERDRAGEN, RECHTSTREEKS OF ONRECHTSTREEKS, AAN GELIJK WELKE ENTITEIT DIE GEEN (I) LID IS VAN HET FONDS, (II) DE CENTRALE BANK OF ANDERE FISCALE AGENT IS AANGEWEEZEN DOOR EEN LID VAN

Dispositions et Conditions générales, approuvée conformément au paragraphe 8(a) de la décision NAE, s'applique à tous les billets à ordre soumis à la décision NAE.

Forme d'un billet à ordre NAE enregistré

N° DTS

Fonds Monétaire International

Billet à ordre NAE enregistré

Date d'émission :

Date d'échéance :

Le Fonds Monétaire International ("le Fonds") s'engage par la présente, pour la valeur dont il bénéficie, à payer à ...étant le titulaire enregistré de ce billet à ordre, un montant égal à .... droits de tirage spéciaux (DTS) à la date d'échéance susvisée et à payer en outre les intérêts tels que mentionnés ci-dessous.

Ce billet à ordre est émis conformément aux Nouveaux Accords d'emprunts (les "NAE") et les Dispositions et Conditions générales applicables aux billets à ordre NAE du Fonds Monétaire International (les "Dispositions et Conditions générales"). Tout titulaire de ce billet à ordre est réputé avoir marqué son accord sur les Dispositions et Conditions générales et les dispositions pertinentes des NAE, et telles qu'elles peuvent être modifiées conformément à l'accord NAE, y compris, sans réserve, la date d'échéance, le taux d'intérêt, les dispositions et conditions afférentes au remboursement anticipé à la demande du Fonds ou du titulaire et les dispositions et conditions relatives au transfert de ce billet à ordre ou d'une partie de ce dernier.

CE BILLET A ORDRE N'A PAS ÉTÉ ENREGISTRÉ EN VERTU DE LA LÉGISLATION SUR LES TITRES D'UNE JURIDICTION QUELCONQUE.

LE TITULAIRE DE CE BILLET A ORDRE NE POURRA EN AUCUN CAS LE VENDRE, L'ATTRIBUER, L'ALIÉNER OU LE CÉDER D'UNE AUTRE MANIÈRE, DIRECTEMENT OU INDIRECTEMENT, A UNE ENTITÉ QUI N'EST PAS (i) MEMBRE DU FONDS, (II) LA BANQUE CENTRALE OU UN AUTRE AGENT FISCAL DÉSIGNÉ PAR UN MEMBRE DU FONDS AUX FINS DES OBJECTIFS VISÉS À L'ARTICLE V,

HET FONDS VOOR DE DOELSTELLINGEN VAN ARTIKEL V, Sectie 1 VAN DE STATUTEN, (III) EEN OFFICIELE ENTITEIT IS DIE ALS HOUDER VAN SPECIALE TREKKINGSRECHTEN IS AANGEDUID KRACHTENS ARTIKEL XVII, Sectie 3 VAN DE STATUTEN VAN HET FONDS OF (IV) EEN ENTITEIT IS WAARVOOR HET FONDS SCHRIFTELIJK HEEFT TOEGESTEMD IN DE OVERDRACHT OVEREENKOMSTIG PARAGRAAF 6(A) VAN DE ALGEMENE BEPALINGEN EN VOORWAARDEN.

GELIJK WELKE AFGELEIDE TRANSACTIE MET BETREKKING TOT DIT ORDERBRIEFJE EN DE OVERDRACHT VAN INTERESTPARTICIPATIES IN DIT ORDERBRIEFJE ZIJN VERBODEN.

Het Fonds betaalt rente op dit orderbriefje tegen een tarief gelijk aan de samengestelde marktinerestvoet, die periodiek door het Fonds wordt berekend met het oog op de vaststelling van het tarief waartegen het rente betaalt op het bezit van bijzondere trekkingsrechten of tegen elke hogere rente zoals overeengekomen tussen het Fonds en de deelnemers die ten minste 85 procent van de totale kredietovereenkomsten vertegenwoordigen. De rente wordt op dagbasis berekend en wordt zo spoedig mogelijk betaald telkens na 31 juli, 31 oktober, 31 januari en 30 april. Rente verschuldigd aan een houder wordt betaald, zoals bepaald door het Fonds in overleg met de houder, in bijzondere trekkingsrechten, in de valuta van de houder, in de geleende valuta, in vrij te gebruiken valuta of, met instemming van de houder, in andere valuta's die werkelijk convertibel zijn.

Gezien om te worden gevoegd bij de wet van 22 augustus 2020 houdende goedkeuring van de beslissing 16645-(20/5) van de Raad van Beheer van het Internationaal Monetair Fonds betreffende de amendering van de Nieuwe Leningsovereenkomsten.

FILIP

Van Koningswege:

De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Financiën,  
V. VAN PETEGHEM

Section I DES STATUTS, (III) UNE ENTITÉ OFFICIELLE DÉSIGNÉE EN SA QUALITÉ DE TITULAIRE DES DROITS DE TIRAGE SPÉCIAUX EN VERTU DE L'ARTICLE XVII, Section 3, DES STATUTS DU FONDS OU (IV) UNE ENTITÉ POUR LAQUELLE LE FONDS A MARQUÉ SONT ACCORD ÉCRIT SUR LE TRANSFERT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 6(A) DES DISPOSITIONS ET CONDITIONS GÉNÉRALES.

TOUTE TRANSACTION DÉRIVÉE DE CE BILLET À ORDRE ET DU TRANSFERT DES PARTICIPATIONS D'INTÉRÊTS DANS CE BILLET À ORDRE, EST INTERDITE.

Le Fonds paie un intérêt sur ce billet à ordre. Le taux d'intérêt est égal au taux composite du marché, que le Fonds calcule périodiquement pour déterminer le taux des intérêts qu'il paie sur les avoirs en droits de tirage spéciaux ou, le cas échéant, à un taux plus élevé qui peut être convenu entre le Fonds et des participants représentant au moins 85 % de l'ensemble accords de crédit. Les intérêts sont calculés sur une base quotidienne et versés le plus tôt possible après les 31 juillet, 31 octobre, 31 janvier et 30 avril. Les intérêts dus à un participant sont versés, selon que le Fonds en décide en consultation avec le participant, en droits de tirage spéciaux, en la monnaie du participant, en la monnaie empruntée, en une monnaie à utiliser librement ou, avec l'accord du participant, en autres monnaies effectivement convertibles.

Vu pour être annexé à la loi du 22 août 2020 portant approbation de la décision 16645-(20/5) du Conseil d'Administration du Fonds monétaire international relative à l'amendement des Nouveaux Accords d'Emprunt.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre des Finances,  
V. VAN PETEGHEM